

IVAN MIRNIK — ANTE RENDIČ-MIOCEVIĆ

*Arheološki muzej u Zagrebu***LIBER LINTEVS ZAGRABIENSIS***

UDK 003.343.1:003.519.3:393.3(497.13 Zagreb)

Stručni rad

U Arheološkom muzeju u Zagrebu čuva se jedinstveni primjerak etruščanske knjige na lanenom platnu. Taj dragocjeni rukopis s najdužim tekstom etruščanskog jezika što se sačuvao do naših dana otkriven je među povojima mumije koja je poklonjena nekadašnjem zagrebačkom Narodnom muzeju prije više od stotinu i dvadeset godina. Na osnovi raspoložive dokumentacije autori u ovom prilogu ukazuju na relevantne činjenice što se odnose na prispijeće mumije s povojima u Zagreb i ističu značajnije inicijative koje su u proteklom periodu poduzete kako bi se Zagrebačka lanena knjiga, a s njom i mumija, trajno sačuvala i znanstveno interpretirala.

Prošlo je više od stotinu i dvadeset godina otkako je nekadašnjem Narodnom muzeju u Zagrebu povjerena na čuvanje danas već glasovita Zagrebačka mumija s povojima. Taj događaj nije prošao bez odjeka u domaćoj i stranoj javnosti, a osobito je pozornost i znatiželju pobudilo otkriće teksta na nekima od lanenih traka kojima je nekoć bilo ovijeno mumificirano tijelo pokojnice. Nekoliko desetljeća kasnije rukopis je identificiran kao etruščanska lanena knjiga, što je povojima pribavilo glas jedinstvenog izvora za proučavanje jezika tog starog italčkog naroda. *Liber Unteus zagrabiensis*, Zagrebačka lanena knjiga, danas pohranjena u Arheološkom muzeju, sadrži, naime, najduži tekst etruščanskog jezika što se sačuvao do naših dana, a ujedno riječ je i o jedinom sačuvanom primjerku knjige na platnu u čitavom klasičnom, italškom i grčkom svijetu.¹ Budući da su mnogi detalji što se

* Tekst sličnog sadržaja objavljen je u katalozima izložbi: Scrivere Etrusco, Milano 1985; pp. 17—21; Pisati etruščanski, Zagreb 1986, pp. 11—14.

¹ A. Pauly. Real-Encyclopädie der classischen Alterhumswissenschaft, IV, Stuttgart 1846, p. 1097, s.v. *linter libri*; Varro kod Plin. H. N. XIX, 11, 21; Livius IV, 20, 23; X, 38; vidi također: G. Lafaye, s.v. *lš.ber*, u: C. Daremberg-E. Saglio-E. Pottier. Dictionnaire des antiquités grecques et romaines, IV. Paris

1905, pp. 1184-5. Za rimske platnene knjige znamo da su bile ritualnog ili administrativnog obilježja — ove posljednje — *libri magistrafauum* — čuvale su se na Kapitoliju u hramu božice Junone Monete. Kako se čini, takve su se knjige upotrebljavale još u drugoj polovici 3. st. n. e. za vladavine cara Aurelijana, te za Konstantina Velikog početkom 4. st. Prema nekim podacima su lanene knjige bile poznate čak do u 16. st.

odnose na tu vrijednu donaciju još uvijek nedovoljno poznati, mišljenja smo da ih je potrebno i u ovoj prilici sabrati i potkrijepiti raspoloživom sačuvanom dokumentacijom koja može biti od koristi za utvrđivanje činjenica u vezi s prispjećem mumije i povoja u Zagreb, te kasnijim nastojanjima da se taj dragocjeni spomenik sačuva i znanstveno interpretira.

Na osnovi arhivskog materijala pohranjenog u Arhivu Hrvatske u Zagrebu,² te posebnog poglavlja u monografiji što ju je poznati bečki egiptolog Jakob Krali objavio 1892. god.,³ moguće je u osnovnim crtama slijediti trag mumije s povojima otprilike od sredine 19. st. Tada je, naime, po svemu sudeći, mumija s povojima iz Egipta prenesena u Beč, a nedugo zatim i u Zagreb. U svemu tome presudna je bila uloga Mihaela Barića, rođenog u Semeljcima u Slavoniji oko 1791. god.,⁴ čiji životni put nije, na žalost, u cijelosti poznat i bilo bi zanimljivo detaljnije ga istražiti. Oskudni podaci o tom zaslužnom čovjeku zasnivaju se na Krallovim zabilješcima i dopisima Mihaelova brata Ilije, kao i na iskazu Barićeve nećakinje Th. Jellinek što ga je dala u razgovoru s Krallom početkom devedesetih godina prošlog stoljeća. Mihael je, kao i brat mu Ilija, studirao bogosloviju, ali se nije zaredio, već je stupio u državnu službu, te ga 1829. god. susrećemo na dužnosti kraljevskog dvorskog perovođe (Hofkoncipient).⁵ Službovao je sve do 1848. god., kada je, umirovljen i potaknut, vjerojatno, revolucionarnim previranjima, krenuo na put koji ga je odveo do Egipta gdje je boravio 1848/49. god. kupivši tom prilikom, kako pretpostavljamo, mumiju ovijenu povojima. Boravak u toj dalekoj zemlji omogućilo mu je dobro imovno stanje što ga je uvećavao i izdavanjem novina u Bratislavi.⁶ Po povratku 1849. god. podnio je molbu za ponovni prijem u državnu službu, što mu nije bilo odobreno, vjerojatno zbog poodmakle životne dobi.⁷ Kao umirovljenik Barić je ostao u Beču gdje je u 3. okrugu bio vlasnik većeg posjeda na kojemu je ubrzo (oko god. 1850) izvršio i parcelaciju,⁸ pa zahvaljujući tome jedna ulica u tom dijelu Beča nosi i danas njegovo ime (Barichgasse). Stanovao je u središtu Beča, na uglu Rotenturmstrasse i Fleischmarkta (nekadašnja adresa Am Alten Fleischmarkt br. 728, drugo dvorište, 4. kat desno), u kući koja danas ne postoji, jer je početkom 20. st. na istom mjestu sagrađen novi objekt. Barić je u stanu posjedovao

² Vidi dokumente br. I—IX; Arhiv Hrvatske u Zagrebu, registratora Kralj, namjesničkog vijeća kraljevina Dalmacije, Hrvatske i Slavonije br. 462*1862. Spise je god. 1952. među arhivalijama biskupa J. J. Strossmayera pronašao V. Koščak i u izvadcima objavio pod naslovom: Kako je došao u Zagreb najdulji etruski tekst. *Vjesnik*, 21. VI 1962.

³ J. Krali. Die etruskischen Mumienbinden des Agramer National-Museums. *Denkschriften der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien, Philosophisch-historische Klasse*, Bd. 41/1892, III, pp. 1—5L

⁴ J. Krali, o.c. pp. 4—5.

⁵ Vidi dokumente br. I—II; J. Krali, o.c. p. 5.

⁶ Godine 1843. uzeo je u zakup za 6310 guldena godišnje »Pressburger Deutsche Zeitung« na šest godina; J. Krali. l.c.

⁷ Rješenje Ministarstva unutrašnjih poslova br. z. 23/726/1849, u Državnom arhivu u Beču; J. Krali. l.c.

⁸ J. Krali, l.c.; Na podacima kao i na foto-grafskoj snimci kuće u kojoj je M. Barić proveo posljednje godine života u Beču (Fleischmarkt, stari br. 728, danas Rotenturmstrasse 20) srdačno zahvaljujemo Hofratu Dr. Waisenbergeru, direktoru Muzeja grada Beča, Magistratsabteilung 10.

zbirku umjetnina među kojima je bila i mumija s povojima, postavljena okomito u posebnoj vitrini sa zastorima (Tab. 14,2). Poznato je, također, da je u času Barićeve smrti, 14. prosinca 1859. god., mumija već bila potpuno odmotana, a povoji su već bili pohranjeni u zasebnoj vodoravnoj vitrini (Tab. 14,1).

Prema Barićevoj oporuci, sav imetak pripao je nećakinji Th. Jellinek, dok je izvršiteljem oporuke imenovao brata Iliju, tada konzistorijalnog savjetnika, dekana i župnika u Golubincima u Bosansko-đakovačkoj biskupiji. Po izričitoj pokojnikovoj želji, a vjerojatno na sugestiju brata Ilije, mumija s povojima trebala je pripasti ili Jugoslavenskoj akademiji ili Narodnom muzeju u Zagrebu, ukoliko se prva mogućnost pokaže neostvarljivom. Iz tog vremena posjedujemo dva autentična dokumenta — prvi je od njih »Izjava« (»Erklärung«) Ilije Barića pisana na drugu godišnjicu Mihaelove smrti, 14. XII. 1861. god., koja govori o toj donaciji,⁹ dok je drugi, također pisan ugladenim njemačkim jezikom već davno prohujale terezijanske ere, pismo tadašnjem banu Josipu Šokčeviću (1860—1867), datirano 19. III. 1862. god.¹⁰ U tom pismu Ilija Barić obavještava bana kao poglavara Trojedne Kraljevine o patriotskoj gesti svog pokojnog brata, a ujedno daje i prvi opis mumije i njezinih povoja, te predlaže da se u Beč uputi povjerljiva osoba koja bi navedene predmete spakovala i prevezla u Zagreb. Ban Šokčević je već istog dana predao oba spisa Predsjedništvu Kraljevskog namjesničkog vijeća kraljevina Dalmacije, Hrvatske i Slavonije, koje je 4. IV. 1862. god. uputilo dopis Gospodarskom odboru za Jugoslavensku akademiju i sveučilište te obavještavajući ga o donaciji i pitajući da li bi se poklon mogao preuzeti, te da li bi se svota od 100 guldena, koliko bi troškovi dopreme mogli iznositi, mogla namiriti iz zaklade Akademije.¹¹

Gospodarski se odbor sastao 7. III. iste godine te je *s velikim veseljem primio domoljubnu ponudu velečasnoga gospodina Ilije Barića*. U vezi s tim je pozitivan odgovor upućen Predsjedništvu Kraljevskog namjesničkog vijeća 13. V. 1862. god.,¹² uz molbu da se poduzmu koraci potrebni kako bi se mumija dopremila u Zagreb. Dopis su potpisali predsjednik Gospodarskog odbora Ambroz Vranyczany (1801—1870) i izvjestitelj Matija Mesić (1826—1878).

Koncept pisma Predsjedništva Kraljevskog namjesničkog vijeća od 21. V. 1862. Kraljevskoj dvorskoj kancelariji dalmatinsko-hrvatsko-slavonskoj, koja je vladu zastupala pri dvoru u Beču, nije sačuvan, već postoji odgovor njezinog predsjednika Ivana Mažuranića (1814—1890) Kraljevskom namjesničkom vijeću od 19. VII. 1862. god.¹³ Ovaj dopis sadrži i opis mumije i povoja koji se nalaze u stanu Mihaela Barića u dvije posebne vitrine, a opis se, gotovo u potpunosti, poklapa s opisom Ilije Barića. Mažuranić govori, također, i o pakovanju i transportu predmeta. Da se prijevoz ubrza Namjesničko je vijeće 22. VII. u sporazumu s predsjednikom Gospodarskog odbora Ambrozom Vranyczanyjem kratkim putem odobrilo sve Mažuranićeve prijedloge.¹⁴ Tako su mumija, njezini povoji i dvije vitrine krenuli put Za-

» Dokument br. I

¹⁰ Dokument br. II

» Dokument br. III

" Dokument br. IV

¹⁵ Dokument br. V

" Dokument VI, na poleđini dokumenta V

greba u tri velika, za tu priliku posebno izrađena sanduka, prvo željeznicom do Zidanog Mosta, a zatim — pošto je brzojavom Mažuranić obavijestio Namjesničko vijeće o vremenu dolaska sanduka u Zidani Most — kolima u pratnji neke povjerljive osobe do Zagreba. O točnom datumu prispjeća sanduka u Zagreb nije moguće nešto detaljnije kazati, osim da se to zbilo između 22. i 25. VII. 1862. god., jer I. Mažuranić već 25. VII. Namjesničkom vijeću šalje dopis, polažući račune za potrošeni novac, a ujedno šalje ostatak od onog što je preostalo od 100 forinti, 24 forinte i 80 novčića.¹⁵ Nakon odbitka 10 forinti i 48 krajcara, koliko je potrošeno na prijevoz predmeta od Zidanog Mosta do Zagreba, Predsjedništvo Kraljevskog namjesničkog vijeća cijelu proceduru završava dopisom Gospodarskom odboru za Jugoslavensku akademiju i Sveučilište, u kojem ga obavještava o potrošenom novcu,¹⁶ te istoga dana, tj. 19. VIII. izdaje nalog da se preostalih 14 forinti i 32 novčića vrate Carskoj kraljevskoj glavnoj blagajni na račun Jugoslavenske akademije, a taj je postupak završen 4. IX. 1862. god.¹⁷ Hvale je vrijedan kako patriotski gest braće Mihaela i Ilije Barića, tako i živo zanimanje brojnih uglednika koji su sudjelovali pri nastojanju da ovi spomenici, čije stvarno značenje još dugo vremena nije bilo poznato, stignu što prije u Narodni muzej, jer Jugoslavenska akademija sve do god. 1866. nije bila oformljena.

Mumija i povoji bili su pohranjeni u zgradi Narodnog muzeja, bivšoj palači grofa Karla Draškovića u Opatičkoj ulici, a preuzeo ih je tadašnji kustos arheološke, te mnogih drugih zbirki, vrijedni major Mijat Sabljar (1790—1865). Njemu valja pripisati zaslugu da je u opisu navedenih predmeta, koji su sačinjavali jezgro staroegipatske zbirke, u inventarsku knjigu unio i podatak da *i većina povojah ima pisamah i hiroglifah*.¹⁸ Desetljećima se na vitrini mogla vidjeti etiketa ispisana Sabljarovom kaligrafijom slijedećeg sadržaja: *Mumia iz Misira (Aegypten). Poklonio gosp. Ilija Barić, pod-arcidjkon biskupije djdkovačke u Golubincu*.

Egipatska zbirka Narodnog muzeja naglo se povećala 1868. god., kada je, za slugom biskupa J. J. Strossmayera i predsjednika Jugoslavenske akademije Franja Račkog, otkupljena zbirka egipatskih starina što je bila u posjedu nasljednika baruna Franza Kollera (—1829). Već slijedeće godine je novi muzejski kustos don Šime Ljubić (1822—1896) pozvao u Zagreb glasovitog njemačkog egiptologa Heinricha Brugscha (1827—1894) da sredi egipatsku zbirku, što je on i učinio. Pregledavajući tom prilikom vitrinu s povojima mumije, Brugsch je na zavrnutom okrajku jedne od lanenih traka opazio neke ispisane znakove, te je odmah pomno pregledao svih četrdesetak metara fascija i ostalog platnenog materijala da bi odvojio one s natpisom. O kakvom je pismu riječ nije bio u stanju dokučiti, već je sve precrtao i ustanovio da je pismo alfabetskog obilježja. O tom svom otkriću Brugsch je mnogo godina kasnije obavijestio Jakoba Kralla.¹⁹

¹⁵ Dokument VII

¹⁶ Dokument VIII

¹⁷ Dokument IX

¹⁸ J. Krali, o.c. p. 28

»• J. Krali, o.c. p. 6: pisma H. Brugscha upućena J. Krallu, iz Kaira od 27. IV 1891, Berlina od 15. XII 1891, te dopisnica iz Berlina od 26. VIII 1891.

Ljubić je 1870. god. izdao katalog zagrebačke staroegipatske zbirke, u kojem su na prvom i drugomu mjestu navedeni mumija i povoji.²⁰ Među stranim učenjacima glas o zagrebačkom natpisu na platnu proširio se tek nakon 1879. god., kad je britanski putopisac i orijentalist Sir Richard Burton (1821—1890), neko vrijeme britanski konzul u Trstu, u Londonu po prvi put objavio natpis s povoja smatrajući ga runskim.²¹ Povoje je prvi put vidio prigodom posjeta Zagrebu god. 1877, a precrtao mu ih je god. 1878 Philip Proby Cautley, tadašnji vicekonzul Velike Britanije u Trstu.²²

Kad je god. 1889. Ljubić objavio prvi dio svog kataloga Arheološkog odjela Narodnog muzeja u Zagrebu, dvije stranice i jednu tablu posvetio je mumiji i povojima.²³ Važno je, nadalje, naglasiti da su god. 1891, točnije 31. I, povoji bili poslani u Beč, gdje su godinu dana bili deponirani u Sveučilišnoj knjižnici (još god. 1872. bio je pokušaj da se *liber linteus* posudi i izloži za vrijeme trajanja kongresa njemačkih jezikoslovaca u Leipzigu, na temelju Burgschove informacije, no ni uprava muzeja, a niti Zemaljska vlada nisu tom zahtjevu izašli u susret), kako bi ih mogao detaljno proučiti istaknuti egiptolog Jakob Krali (Volosko, 27. VI. 1857. — Beč, 27. IV. 1905).^{23a} Za taj pothvat prethodno je Muzej dobio odobrenje tadašnje Kraljevske zemaljske vlade Hrvatske, Dalmacije i Slavonije, Odjela za bogostovlje i nastavu. Rezultat Krallovih istraživanja bila je još i danas fundamentalna monografija,²⁴ koja je čitavoj znanstvenoj javnosti otkrila da se među povojima Zagrebačke mumije krije najduži poznati etruščanski tekst na svijetu, ispisan u stupcima. Istovremeno je u Beču povoje ortokromatski fotografirao J. M. Eder, budući da prethodni pokušaji da se rukopis snimi u Zagrebu kod I. Standla nisu, na žalost, dali pozitivnih rezultata. Veoma uspjele Ederove fotografije objelodanio je Krali u već spomenutoj monografiji reproducirajući ih na tablama u omjeru 1 : 3 od prirodne veličine. Osjećajući već u to vrijeme potrebu za interdisciplinarnim pristupom u rješavanju složenih znanstvenih problema, Krali je dao analizirati laneno tkanje povoja i tintu kojom su ispisan slova — taj zadatak povjerio je J. Wiesneru²⁵ — dok je analizu mumijine kose povjerio, u isto vrijeme, V. von Ebneru.²⁶ Nakon što je 1892. god. objavljeno Krallovo djelo, pojavio se veliki broj raznovrsnih članaka, rasprava i knjiga posvećenih Zagrebačkoj lanenoj knjizi. O tome svjedoči opsežna bibliografija što ju u ovoj prigodi, u širem izboru, donosimo u zasebnom prilogu. Treba, međutim, naglasiti da se uz velik broj znanstvenih studija susreće i ne mali broj radova u kojima se problemi što ih otvara lanena knjiga tretiraju na

*• Š. Ljubić. Sbirke Narodnoga zemaljskoga muzeja, I. Arheološki razdjel. Mumije. *Viestnik narodnoga zemaljskoga muzeja u Zagrebu*, ISTO, pp. 48—49.

¹¹ R. F. Burton. The Ogham-Runes and el-Mushajjar. *Transactions of the Royal Society of Literature of the United Kingdom*, 12/1879, Part I; J. Krali, o.c. p. 8.

¹² J. Krali, o.c. pp. 8—9.

** S. Ljubić. Popis arheološkoga odjela Nar. zem. muzeja u Zagrebu, Odsjek I. Sve-

zak I. Zagreb 1889. Egipatska sbirka. Mumije, pp. 18M20 + tab. I, si. 22, 24, 26.

^M» Meyers Lexicon, VII, Leipzig 1927, 64.

¹⁴ J. Krali, o.c. O otkriću je dana 17. I. 1890. I. Kršnjavi obavijestio cara Franju Josipa I; cf. I. Kršnjavi. *Zapisci I. Zagreb 1886*, p. 34.

^M J. Wiesner. V. Materielle Untersuchung der Agramer Mumientoiden, *ibid.* pp. 63—70.

^M J. Krali, o.c. pp. 10—11.

način koji nije zasnovan na uvažavanju znanstvenih činjenica, već su velikim dijelom plod mašte.

Među stručnjacima koji su nakon Krallovih otkrića boravili u Zagrebu istražujući lanenu knjigu osobito treba izdvojiti Nijemca Gustava Herbiga, (Kaiserslautern, 3. VI. 1868. — München, 1. X. 1925)²⁷ koji je Zagreb posjetio u ljeto 1910. god. u pratnji sposobnog fotografa. Osim što je objavio zapažen prilog o tekstu lanene knjige,²⁸ Herbigova je zasluga što je u masi preostalih povoja slijepljenih balsamom otkrio još jedan, do tada nepoznat ulomak povoja s natpisom što pripada početnom dijelu knjige. Taj ulomak u kasnijoj literaturi naziva se »novim« ili »Herbigovim« fragmentom. Koristeći Herbigov boravak u Zagrebu, upravitelj Arheološkog odjela Narodnog muzeja Josip Brunšmid (1858—1929) zamolio ga je da u njegovoj prisutnosti izvede djelomičnu vodoravnu rekonstrukciju lanene knjige lijepljenjem povoja steriliziranim ljepilom na podlogu od grube gaze (Tab. 13), kako bi se na taj način umanjila mogućnost njihovog oštećivanja. Zahvaljujući okolnosti što je Herbig 1913. god. postao redovni profesor Sveučilišta u Rostocku u Mecklenburgu, kao i činjenici što je u istom gradu kao direktor Instituta za farmakologiju i fizikalnu kemiju djelovao Rudolf Kobert (1854—1918) poznati stručnjak za zaštitu arheološkog materijala, napose starog tekstila, u Rostock je upućen manji ulomak neispisanih povoja, kako bi se, u slučaju da se zahvat pokaže uspješnim, postupak zaštite mogao primijeniti i na dijelove povoja ispisane tekstom. Rezultat je bio zadovoljavajući, pa je Kobertu povjereno i čišćenje »novog« fragmenta, što je također, po tada važećim kriterijima, u potpunosti uspjelo. Slučaj je htio da je »novi« fragment jedini dio Zagrebačke lanene knjige što ga je Kobert obradio u Rostocku. Kako su tom prilikom primijenjene metode temeljene na djelovanju kemijskih supstanci, a imajući u vidu značenje tog dokumenta, mišljenja smo da je korisno *in extenso* objelodaniti prepisku između Herbiga i Koberta s jedne, te Brunšmida i Kraljevske hrvatsko-slavonsko-dalmatinske zemaljske vlade, Odjela za bogoštovlje i nastavu, s druge strane.²⁹ Potrebno je u ovoj prilici istaknuti veliki Brunšmidov oprez u vezi s pitanjem eventualnog slanja cjelokupnih povoja na čišćenje u Rostock, do čega nije došlo uz obrazloženje da *ovo ravnateljstvo ima doduše u učenjaka potpuno povjerenje, ali se tu ipak radi o važnom spomeniku, koji reprezentira i veliku novčanu vrijednost, da se ono ne može odlučiti na to da preporuči kr. zemaljskoj vladi da dozvoli čišćenje cijeloga napisa.*³⁰

Neposredno uoči početka I. svjetskog rata Viktor Hoffiller (1877—1954) objelodanio je prilog o stanju istraživanja etruskanskog jezika s posebnim obzirom na

²⁷ Meyers Lexicon V, Leipzig 1926, 1418; G. Deeters. Gustav Herbig. Ein Nachruf. *Z&tschrift der Deutschen Morgenl&ndischen Gesellschaft*, NF 5(80)/1926, 189—200; Neue deutsche Biographie, VIII, Berlin 1969, 583—584. Najljepše zahvaljujemo Dru Frenzu Đertemesu iz Sveučilišta Saarlanda u Saarbrücken-u na podacima i fotokopijama članaka o Gustavu Herbigu.

²⁸ G. Herbig. Die etruskische Leinwandrolle des Agramer National-Museums. *Abhandlungen der K&oniglichen Bayerischen Akademie der Wissenschaften, Philologisch-philologische und historische Klasse*, 25/1911, 4; G. Herbig — O. A. Danielsson. *Corpus inscriptionum etruscarum*, Suppl. I. Leipzig 1919—1921.

²⁹ Dokumenti br. X—XXII

³⁰ Dokument br. XIII

Zagrebačku lanenu knjigu.³¹ U vezi sa čitanjem teksta lanene knjige veliki napredak postignut je 1932. god. zahvaljujući prvim fotografijama snimljenim pomoću infracrvenih zraka što ih je načinio poznati zagrebački fotokemičar Ivan Plotnikov (1878—4955) u suradnji s asistentima L. Splaitom i K. Weberom.³² Na infracrvenim snimcima načinjenim tom prilikom mogli su se znatno jasnije čitati dijelovi teksta prekriveni mrljama balsama, kao i oni što su s vremenom posve oksidirali. Kasnije je I. Plotnikov snimio 90 od ukupno 245 redaka, što ih je 1935. god. objavio M. Runes zajedno sa S. P. Cortsenom.³³ Zanimljivo je još istaknuti da je 1940. god. E. Vetter predlagao da se povelji ponovno snime infracrvenim zrakama u Beču, namjeravajući tom prigodom snimiti cjelovit rukopis.³⁴ Ta korisna inicijativa nije se, međutim, realizirala, jer je ravnatelj Muzeja V. Hoffiller, imajući u vidu tadašnje prilike u svijetu, s razlogom procijenio da *baš sada nije pravo vrijeme da se po svijetu putuje s takvim spomenicima*.³⁵

Još u Barićevom stanu u Beču, mumija je stajala uspravno u vitrini, pričvršćena uz okomitu željeznu šipku. Na isti je način ona desetljećima bila poznata posjetiocima Arheološkog odjela Narodnog muzeja u Zagrebu (Tab. 14, 1—2), sve da oko god. 1900, kada su je ozbiljno napali knjižni crvi, osobito njene noge. Tada se uprava muzeja odlučila na drastičnu metodu ubijanja tih crvi dugotrajnom kupkom u petroleju, jedinim načinom mogućim u to vrijeme. Crvi su uništeni, ali je tijelo pokojnice u izvjesnoj mjeri stradalo — osobito su oslabili njeni zglobovi. Stoga je postavljena u ležeći položaj, a stara Barićeva vitrina je za tu potrebu preuređena. Kasnije su svi sarkofazi i mumije dobili nove vitrine, pa tako i ova o kojoj je riječ (Tab. 15—16). Uranjanje mumije u petrolej je doduše riješilo jedan problem, no pojavio se novi momenat, sve očitiji i akutniji u posljednje vrijeme. Potkraj prosinca god. 1984. u Zagrebu je boravio Nazzareno Gabrielli, voditelj laboratorija Vatikanskih muzeja i svjetski priznati stručnjak za slična pitanja, te je ustanovio da je mumificirano tijelo pokojnice izgubilo previše vlažnosti, te da se polagano pretvara u prah, što bi nakon nekoliko desetljeća moglo rezultirati u potpunom ogođenju skeleta.

Za razliku od mumije *liber linteus* rijetko je prikazivan javnosti. Prvi put od vremena Š. Ljubica povelji su bili izloženi 1936. god. i tom je prigodom Hoffiller održao predavanje o lanenoj knjizi, što je pobudilo veliko zanimanje Zagrepčana.³⁶ Slijedeći značajan korak načinjen je u poslijeratno vrijeme, potkraj 1966. god., kad

³¹ V. Hoffiller. Proučavanje etruščanskog jezika s osobitim obzirom na zagrebačke mumijine povelje. *Vjesnik Hrvatskoga arheološkoga društva*, NS, 13/1913-14, 335—345.

³² M. Plotnikov. Infracrvena fotografija i njena primjena. Zagreb, 1946, pp. 131—132, si. 72a-c.

³³ M. Runes-S. P. Cortsen. Der etruskische Text der Agramer Mumienbinde. *Forschungen zur griechischen und lateinischen Grammatik*, 11/1935; troškove Runesovog putovanja u Zagreb 1932. kao i infracrvenih snimki snosila je Rask-Orsted fundacija u Kopenhagenu; prof. I. Plotnikovu je isplaćeno

7000 dinara posredstvom Austrijske akademije znanosti u Beču preko Den Danske Landmandsbank, Kopenhagen, odn. Banque Franco Serbe, Beograd, krajem 1933. Nove infracrvene snimke načinjene su tijekom god. 1934. Vidi također: K. Weber. *Photographisches Korrespondenzblatt*, 68, 11, pp. 198 sqq.

³⁴ Dokument br. XXIII

³⁵ Dokument br. XXIV

³⁶ P. Preradović ml. Die Zagreber Mumienbinde. Oeffentliche Schaustellung. Vortrag Professor Dr. Hoffiller. *Morgenblatt*, 51/1936, 166, 4.

je u Institutu za kriminološka ispitivanja RSUP-a u Zagrebu fotograf Ivan Lukan, pod nadzorom kustosa Arheološkog muzeja Vere Vejvode, s uspjehom obavio snimanje infracrvenim zrakama čitavog teksta lanene knjige, načinivši tom prilikom 86 snimaka u crno-bijeloj tehnici, što ih u ovoj prilici prvi put u cijelosti reproduciramo (Tab 1—12). Na osnovi tih fotografija Ramiza Pflieger iz Zagreba izradila je uspjeti faksimil lanene knjige na platnu i poklonila ga Muzeju.

Prije restauracije povijski su jednim dijelom posljednji put prikazani u javnosti u toku 1967. god. na izložbi priređenoj u Arheološkom muzeju. Uz njih je tom prigodom bila izložena i mumija koja je, nedugo zatim, uvrštena u stalnu izložbu muzejske staroegipatske zbirke. U siječnju 1985. god. povijski su preneseni u laboratorij Fundacije Abegg (Abegg-Stiftung) u Riggisbergu nedaleko od Berna u Švicarskoj, gdje su nekoliko mjeseci bili podvrgnuti složenim postupcima restauracije i rekonstrukcije. Veoma delikatan zadatak zaštite uspješno je obavila Mechtild Flury-Lemberg, koja rukovodi radom laboratorija u toj vrhunskoj ustanovi za zaštitu starog tekstila,³⁷ a rekonstrukcija je obavljena pod nadzorom Francesca Roncallija, redovnog profesora etruskologije na Sveučilištu u Perugiji. Prethodno su izvršene propedeutičke analize uzoraka tinte uzetih s povijski br. 5, visini stupca X, kako bi se utvrdila vrsta crne i crvene tinte što su upotrebljene na lanenoj knjizi. Te analize izvršio je Centraal Laboratorium voor Onderzoek van Voonverpen van Kunst en Wetenschap u Amsterdamu u Nizozemskoj.³⁸ Stručnjaci istog laboratorija analizirali su tom prilikom i ljepljivo kojim su 1910. god. povijski bili pričvršćeni na podlogu od gaze, jer je postupak zaštite podrazumijevao uklanjanje ljepljive i gaze.

Radovi na konzervaciji lanene knjige završeni su potkraj travnja 1985. god., nakon čega je, 24. travnja, taj dragocjeni dokument u obnovljenom izdanju prikazan brojnim zainteresiranim stručnjacima iz Švicarske i nekih susjednih zemalja u predvorju muzeja Fundacije Abegg u Riggisbergu, uz prigodno predavanje prof. F. Roncallija. Iz Švicarske je Zagrebačka lanena knjiga posebnim transportom prenesena u Italiju, gdje je bila prikazana na izložbi što je pod nazivom *Scrivere etrusco* bila otvorena u Perugiji u obnovljenom zdanju Rocca Paolina, od 4. svibnja do 24. listopada 1985. god. Tom prilikom izložen je bio i infracrveni snimak čitave lanene knjige u boji (seriju snimaka načinio je inž. Maurizio Seracini, voditelj E. DI. TECH — Electronics, Diagnostics and Technology — Centra za umjetničku i arhitektonsku dijagnostiku iz Firence), kao i transkripcija teksta s nužnim objašnjenjima, o zasebno je ilustriran i tok zaštitnog zahvata u Švicarskoj. Izložbu je pratio i katalog-monografija s detaljnom dokumentacijom što se odnosi na tri najznačajnija spomenika prikazana na toj izložbi, tri najduža teksta etruščanskog jezika na svijetu, Zagrebačku lanenu knjigu, Cibus iz Perugije i Tegulu iz Capue.³⁹ U povodu održavanja te značajne izložbe u Perugiji je, u palači Gallenga, 27. rujna 1985. god. organiziran skup pod nazivom *Dan etruščanske knjige (Giornata del libro etrusco)* i tom prilikom o Zagrebačkoj lanenoj knjizi, o nekim njezinim karakteristikama, te

³⁷ M. Flury-Lemberg. Die Rekonstruktion des *Liber linteus zagrabiensis* oder die Mumienbinden von Zagreb. *Vjesnik Arheološkog muzeja u Zagrebu*, 3.s., 1986, 73—82.

³⁸ Vidi pp. 77—78.

³⁹ *Scrivere Etrusco*. Milano 1985: Electa.

povijesnom i lingvističkom značenju, govorili su F. Roncalli i M. Pallottino.⁴⁰ *Liber Inteus Zagabiensis* predstavljen je, naposljetku, i domaćoj javnosti u sklopu izložbe *Pisati etruščanski*, koja je od 27. siječnja do 2. ožujka 1986. god. bila otvorena u Muzejskom prostoru na Jezuitskom trgu u Zagrebu. Kao i u Perugiji, i na zagrebačkoj izložbi prikazana su tri već spomenuta najduža etruščanska natpisa, te poklopac urne iz Chiusija na kojemu se sačuvao prikaz lanene knjige složene poput harmonike. U Zagrebu je, međutim, bila izložena i mumija s rendgenskim snimcima što su neposredno uoči izložbe načinjeni u Kliničkom-bolničkom centru »Rebro« u Zagrebu,⁴¹ kao i dio neispisanih povoja, dijelovi balsama, ogrlica od raznobojnih perli staklene paste i ulomci vijenca od lišća,⁴² koji su tom prilikom prvi put prikazani u javnosti. Treba napomenuti da je uz izložbu tiskan i katalog-monografija s manjim izmjenama u sadržaju u odnosu na katalog što je tiskan prigodom izložbe u Perugiji,⁴³ a tiskan je i set razglednica u boji na kojima je prikazana čitava lanena knjiga, za što su korišteni snimci načinjeni u Švicarskoj po završetku restauracijsko-rekonstrukcijskog zahvata na povojima. Sve navedene inicijative imale su velikog odjeka u stranoj i domaćoj kulturnoj i znanstvenoj javnosti, što je bio poticaj za nova sveobuhvatna istraživanja, primjerice ispitivanje starosti uzoraka tkanine, balsama i lišća metodom C 14 što obavljaju stručnjaci Instituta »Ruđer Bošković« u Zagrebu. Neka od tih istraživanja još su u toku — ispitivanje vrste lišća iz vijenca koji je pripadao mumiji, što izvode stručnjaci Zavoda za botaniku Prirodoslovno-matematičkog fakulteta — a neka će, vjerojatno, tek uslijediti. Rezultati temeljeni na suvremenim tehnološkim dostignućima svakako će biti od koristi i omogućiti će, vjerujemo, nova saznanja o spomeniku koji zbog izvanrednog značenja za kulturnu baštinu čovječanstva zaslužuje trajnu brigu i pažnju.

ODABRANA BIBLIOGRAFIJA SELECTED BIBLIOGRAPHY

- BAUER, A. Pismo i jezik Etruščana. Stanislaw Jakubowski: »Pismo i mowa Etruskow«. *Alma mater croatica*, 2/1938—39, 6, 170—171.
- BOJNIČIĆ, I. Das kroatische Archäologische Nationalmuseum. *Kroatische Revue*, 1882, 3, 130.
- BONFANTE, G. — L. BONFANTE. The Etruscan Language — an introduction. Manchester 1983, pp. 130—139, fig. 38.
- BRUSINA, Š. Novija literatura o etruščanskim povojima zagrebačke mumije. *Viestnik Hrvatskoga arheološkog društva*. N. S., 1/1895, 184—186.

*° F. Roncalli: »Introduzione allo studio delle caratteristiche del manoscritto«; M. Pallottino: »Significato e valore storico e linguistico del documento«.

⁴¹ B. Plavšić-J. Hančević. X-Ray analysis of the Zagreb Mummy. *Vjesnik Arheološkog muzeja u Zagrebu*, 3.S., 19/1986, 99^103.

⁴² G. Herbig, o.c. 1911, p. 6 — među izmravljenim ulomcima vijenca ili girlande koja je po svoj prilici ukrašavala tijelo pokojnice nađeni su sitni fragmenti drva i obojenog štuka od sarkofaga kao i razbijena mumificirana *S l a v a s i s a v c a* (mačke?)

⁴³ *Pisati etruščanski*. Zagreb 1986.

- BURTON, R. F. The Ogham-Runes and el-Mushajjar. *Transactions of the Royal Society of Literature of the United Kingdom*, 12/1879.
- Corpus Inscriptionum etruscarum, vidi: Herbig, G. — A. Danielsson.
- CORTSEN, S. P. Zur Agramer Mumienbinde. *Glotta*, 29/1942, 62 sqq.
- Einige Ortsangaben der Agramer Mumienbinden. *Studi Etruschi*, 17/1943, 327—345.
- CRISTOFANI, M. ed. Dizionario della civiltà etrusca. Firenze 1985, s. v. Zagabria, pp. 339—340.
- DANIELSSON, O. A. — vide: Herbig, G. — O. A. Danielsson
- DEVOTO, G. Contatti Etrusco-Iguvini II. *Studi Etruschi*, 12/1938, 143 sqq.
- EHRENZWEIG, A. Zur Frage der Einreihung des neuen Bruchstückes des etruskischen Mumientextes. *Glotta*, 4/1912, 262—265.
- GRANDOLINI, S. Sulle varianti grafiche del Liber etrusco di Zagabria. *Studi Etruschi*, 38/1970, 105 sqq.
- HERBIG, G. Die etruskische Leinwandrolle des Agramer National-Museums. *Abhandlungen der Kbniglichen Bayerischen Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-philologische und historische Klasse*, 25/1911, 4.
- Die nächsten Aufgaben der etruskischen Archäologie. *Neue Jahrbücher für das klassische Altertum*, 31/1913, 453—461.
- HERBIG, G. — O. O. DANIELSSON. Corpus inscriptionum etruscarum, Suppl. Fasc. I, Libri lintei etrusci fragmenta Zagrabiensia. Leipzig 1919—1921.
- HOFFILLER, V. Alf Torp, Etruskische Beiträge. Erstes Heft. Leipzig, J. A. Barth, 1902. *Vjesnik Hrvatskoga arheološkoga društva*, NS, 6/1902, 255.
- Proučavanje etruščanskog jezika s osobitim obzirom na zagrebačke mumijine poveje. *Vjesnik Hrvatskoga arheološkoga društva*, NS, 13/1913—14, 335—345.
- JAKUBOWSKI, S. Pismo i mowa Etruskovv. Krakov 1938.
- KRALL, J. Die etruskischen Mumienbinden des Agramer National-Museums. *Denkschriften der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien, Philosophisch-historische Klasse*, Bd. 41/1892, III.
- Die etruskischen Mumienbinden des Agramer-National-Museums. *Agramer Zeitung*, 67/1892, 24.
- LAFAYE, G. s. v. Liber. Daremberg-Saglio. Dictionnaire des antiquités grecques et romaines, III. Paris 1905, 1185—1186, fig. 4458.
- LATTES, E. II testo etrusco della mummia di Agram. Appunti ermeneutici. *Atti della R. Accademia delle Scienze di Torino*, 27/1892.
- Seconda comunicazione intorno al testo etrusco della Mummia di Agram. *Perserveranza*, 5. X. 1892.
- Vide: *Perserveranza*, 26. III. 1892.
- Saggi ed appunti intorno all'iscrizione etrusca della Mummia. *Memorie del Reale Istituto Lombardo di scienze e lettere, Classe di lettere, scienze storiche e morali*, Vol. XIX, ser III, X, Fasc. II, Milano 1893, 133—389.

- Metro e ritmo nell'iscrizione etrusca della mummia e in altre etrusche epigrafi. *Rendiconti del Reale Istituto Lombardo*, ser. II Vol. XXVII, Fasc. IX, 1894.
vide: *Perserveranza*, 17. IV. 1894.
- L'iscrizione etrusca della mummia e il nuovo libro del Pauli intorno alle iscrizioni tirrene di Lenno. *Rendiconti del Reale Istituto Lombardo*, ser. II, Vol. XXVII, Fasc. XV—XVI, 1894.
- Studi metrici intorno all'iscrizione etrusca della mummia. *Memorie del R. Istituto Lombardo di scienze e lettere, Classe di Lettere e scienze storiche e morali*, Vol. XX, XI, ser. III, Fasc. I, Milano 1895, 1—64.
- Saggio di un indice lessicale etrusco. *Memorie della Reale accademia di archeologia, lettere e belle arti di Napoli*, 1/1911, 1—78, 109—209; 2/1913, 1—114.

II Liber linteus di Zagabria. Scrivere etrusco. Milano 1985, 17—64.

LUPPRIAN, E. Die sogenannten Agramer Mumienbinden. Ein neuer Versuch der Deutung ihres Textes, I—III. Seesen im Harze, 1957. (als Manuskript vervielfältigt)

LJUBIĆ, Š. Sbirke Narodnoga zemaljskoga muzeja, I. Arheologički razdjel. Mumije. *Viestnik narodnoga zemaljskoga muzeja u Zagrebu*, 1870, 48—49.

- Popis Arheologičkoga odjela Nar. zem. muzeja u Zagrebu, Odsjek I. Svezak I. Zagreb 1889, Egipatska sbirka. Mumije, 18—20 + tab. I, si. 22, 24, 26.

MARTHA, J. La langue étrusque. Paris 1913.

McCLURE, M. L. (Mrs.) The Agram Mummy. *The Nineteenth Century*, 195/1893, 796—802.

OLZSCHA, K. Aufbau und Gliederung in den Parallelstellen der Agramer Mumienbinden, I. Teil. *Studi Etruschi*, 8/1934, 247 sqq.

- Aufbau und Gliederung in den Parallelstellen der Agramer Mumienbinden, II. Teil. *Studi Etruschi*, 9/1935, 191 sqq.
- Interpretation der Agramer Mumienbinde. Wiesbaden. *Klio, Beiheft*, 40/1939. (Reprint, Aalen 1962).
- Nachlese zur Interpretation der Agramer Mumienbinde. *Ind. Fo.* 50, 284 ff.
- Die Schlussformel des Neptunopfers in der Agramer Mumienbinde. *Glotta*, 31/1951, 115 sqq.
- Der erste Abschnitt der XI Kolumne in der Agramer Mumienbinde. *Glotta*, 32/1953, 283 sqq.
- Aus einem etruskischen Priesterbuch. *Glotta*, 32/1953.
- Schrift und Sprache der Etrusker. *Historia* (Wiesbaden), 6/1957, 1, 47.
- Die Kalenderdaten der Agramer Mumienbinde. *Aegyptus, Rivista Italiana di Egittologia e Papirologia*, 39/1959, 240 sqq.
- Die kleinen Opfergaben in der Agramer Binden und auf den Iguvinischen Tafeln. *Studi Etruschi*, 27/1960, 385—401.
- Studien über die VII. Kolumne der Agramer Mumienbinden. *Studi Etruschi*, 30/1962, 157—192.

- PALLOTTINO, M. — II plurale etrusco. *Studi Etruschi*, 5/1931, 239, 247—249, 258, 260—261, 266—267, 269—270, 275—278, 287.
- Questioni ermeneutiche del testo di Zagabria. *Studi Etruschi*, 6/1932, 273—281.
 - II contenuto del testo della Mummia di Zagabria. *Studi Etruschi*, 11/1937, 203—237.
 - *Studi Etruschi*, 13/1939, 332 sqq.
 - Saggi sul libro di Zagabria I: La formula *cisum pute*. *Studi etruschi*, 17/1943, 347—357.
 - Testimonia Linguae Etruscae². 1968.
 - Lingue e dialetti dell'Italia antica. Roma 1978, 437—444.
 - La langue étrusque. Paris 1978, 24—37.
- PFIFFTG, A. J. Studien zu den Agramer Mumienbinden. (Der etruskische liber linteus). *Oesterreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse, Denkschriften*, 81/1963.
- Pisati etruščanski. Zagreb 1986.
- RAČKI, F. Etruščanski nadpis našega narodnoga muzeja. *Vienac*, 24/1892, 38, 602—604.
- RONCALLI, F. »Carbasinis voluminibus implicati libri«. Osservazioni sul liber linteus di Zagabria. *Jahrbuch des Deutschen Archäologischen Institutes*, 95/1980, 227—264.
- Osservazioni sui »libri linteii« etruschi. *Atti della Pontificia Accademia Romana di Archeologia, Serie III, Rendiconti*. 51—52/1978—1980. (Vaticano 1982), 3—21.
- ROSENBERG, A. Zu den Agramer Mumienbinden. *Glotta*, 4/1912, 63—68.
- RUNES, M. — S. P. CORTSEN. Der etruskische Text der Agramer Mumienbinde. *Forschungen zur griechischen und lateinischen Grammatik* (Göttingen), 11/1935.
- Scrivere Etrusco. Milano 1985, 17—64.
- STOLTENBERG, H. Die wichtigsten etruskischen Inschriften. 1956, 60—62.
- THOMSEN, N. Remarques sur la parenté de la langue étrusque. 1899.
- THULIN, C. O. Die Agrambinden = Italische sakrale Poesie und Prosa. Eine metrische Untersuchung. Berlin 1906,, 5—14.
- TORP, A. Etruskische Monatsdaten. *Videnskabs-Selskabets Skrifter*, II. *Historisk-filosofisk Klasse* (Christiania) 1902, 4.
- Etruskische Beiträge, I—II. Leipzig 1902—03. (vide: II, 1—83).
 - Etruscan Notes. Christiania 1905.
 - Etruskische Beiträge, Zweite Reihe I. Christiania, 1906.
- TROMBETTI, A. Sulla parentela della lingua etrusca. *Memorie della r. Accademia delle Scienze dell'istituto di Bologna; Classe di scienze morali*, Serie I, Tomo II (1907—08), 167—221.

- VETTER, E. Etruskische Wortdeutungen, I. Heft. Die Agramer Mumienbinde. 1937.
 — Zur Lesung der Agramer Mumienbinde. *Anzeiger der Philologisch-historischen Klasse der Oesterreichischen Akademie der Wissenschaften*, 19/1953, 252 sqq.
- WELLARD, J. The Search for the Etruscans. London 1973, 75—85.
- WOOD, J. The position of Herbig's »New Fragment-« in the Etruscan Liber Linteus at Zagreb. *Glotta.*, 55/1977, 283—296.

ODABRANI DOKUMENTI

I

Erklärung

Elias Barich Dechant, Consistorial = Raht und Pfarrer in Golubincze in der Diakovaer Diöcese, im Löb. Petervardeiner Grenz-Regimente findet sich bestimmt auf Grund des ausdrücklichen Willens seines in Pension am 14 December 859 in Wien verstorbenen Bruders Michael v. Barich, ehemaligen Hof= = Concipisten der Hochlöblichen Ungarischen Hof=3 Canzlei, die dem gedachten Bruder eigenthiimlich gehorend gewesene Mumie der Sud = Slavischen Akademie in Agram, denn wenn diese nicht zu Stande kommen sollte, dem Agramer National Museum als Geschenk im Namen des vorgenannten Bruders Michael v. Barich zu verehren, welche derselbe gefertigte hiemit auch für erklärt.

Golubincze 14 December 1861.

(pečat)

Elias Barich
 Dechant, Consist. R.
 u. Pfarrer.

II

Euer Excellenz

Der Anno 859. 14 December in Wien in Pension verstorbene, bei der Hochlöb. Ungarischen Hof = Canzlei gewesene Hof = Concipist Michael v. Barich, Bruder des erfurcht-voll gefertigten, war Eigenthümer einer ausgezeichneten Egyptischen Mumie, welche ihrer Seltenheit, und der an derselben verewigten Kunst des grauen Althertums wegen, als ein seiner Art merkwürdiges Exemplar, ihren Werth an sich trägt, umso gewiss durch die derselben an der Seite liegenden, auf Palmen Blätter eingetragenen Schriften, und Figuren, als durch so viele sprechende Zeugnisse ihre Autenticitet constatirt erscheint. Da für also des genannten Eigenthümers, welcher diese Mumie hochgeschätzt hat,, ausdrücklicher Wunsch, und Wille auch war: damit dieselbe nach seinem Ableben nicht etwa in die profanen Hände kommen, sondern einem Vaterländischen litterarischen Institute oder dem National Museum in seinen Namen verehrt werden soli.

Dies des gedachten verstorbenen Eigenthümers ausdrücklicher Wunsch, und Wille für dessen Realisirung der Gefertigte als Bruder zu sorgen beauftragt worden ist.

Dies für den Gefertigten also auch ein... desto willkommener Auftrag, als rücksichtlich ... in der Constellation der gegenwärtigen Zustände die nähere Andeutung sich erblicken lässt... wo nämlich bei dem allgemeinen Aufschwung der Dinge auch in unserem Vaterlande der erhabene Gedanke wegen Gründung der siidslavischen Akademie aufgewacht ist, Gedanke, an welchen so viele mächtigere Vaterlands = Freunde nach dem Zeugnisse ihrer hochherziger Spenden mit Wärme, und Liebe sich angeschlossen haben, daher während Gefertigter bei dem Hinblick auf alle die erwshnten Vorgänge hinsichtlich der Widmung der gedachten Mumie zeitgemäss für das zweckentsprechendste erachtet die selbe als Geschenk eines Vaterlands = = Sohnes für die Siid = slavische Akademie zu bestimmen, waget derselbe Zugleich zu bitten Euer Excellenz, hochförmlichem als dem Obersten Landes Protector alle, für die Siid = slavische Akademie eingehenden Spenden angezeigt werden, mögen hinsichtlich der oterwähnten Mumie hochgnadigst auch seinen Entschluss, seine untertanigste Anzeige, resp. seine unten ./ anführende Erklärung nehmen.

Was aber diese Mumie weiter betrifft, die nähere Beschreibung ist die folgende.

Diese Mumie dürfte, dem nächsten Anscheine nach, ein weibliches Geripe sein, u: z: aus dem jugendlichen Alter. Dieselbe hat in der Mitte der Stirne einen goldenen Knopf an jenem Orte angebracht wo wahrscheinlich das Gehirn herausgenommen worden sein muss. Sie ist an allen Theilen, was erhaltbar war, ganz: hat, so viel sich sehen lässt, alle Zähne, und Nagel, und, nur im zersausten Zustande, das originelle Kopf = Haar. Dieselbe ist, buchstäblich, ganz nackt, und befindet sich in der ganz aufrecht stehenden Stellung in einem eben vertical stehenden circa 2' breiten, und so viel tiefen. und etwas über 5' hohen glasernen, von inwendig mit seidenen Vorhänge behangten zerlegbaren Kasten, an seine in der Mitte senkrecht fast unten im Postamente eingearbeitete eiserne

Stange angeheftet, u: z: unten im Schloss, während die dazu gehörenden linnenen Lagen samt den, deren anklebenden pechartigen Crusten, worin die Mumie jemals eingehüllt war, dann einige 4.5 Fascikel der obervvähnten Palmen Blätter, voli Inschriften, und Figuren welche die historische Beschreibung ausmachen könnten... in einem anderen horizontal liegen seichten, eben mit gläserner Fallthiir versehenem, von balsamischen Geruch duftenden Kästchen aufbewahrt wurden.

Alles dies befindet sich in Wien jemaligen Wohnhause des vorgenannten Eigenthümers anwo derselbe auch gestorben ist am Alten Fleischmarkt No 728. 2 Hof 4 Stock: rechts die Thiir, und es eribriget nichts sonst als: dass nach hochgnädigst angenommenen Erklärung ./ mit hoher Genehmigung Euer Excellenz, um die gedachte Mumie auf dem bezeichneten Orte zu übernehmen. Jemand Verlässlicher nach Wien abgesendet werde, unter dessen Aufsicht, und Leitung des Einpacken, und die Transportirung nach Agram besorgt werden soli.

Gefertigter unterzeichnet sich in tiefster Ehrfurcht Golubincze 19. März 862,
Euer Excellenz

Untertänigster Vaterland Sohn
Elias Barisch
Dechant et Pfarrer

III

Broj 462—1862

Predsjedništvo Kralj, namjestničkog vieća kraljevinah Dalmacije, Hrvatske i Slavonije. Broj 462 odsiek II dan primlj. 19/3 862 broj 1/4 podneska

U odpravničtvo dne 5/4 862 prepisao O Čaćić sravnao Kov. odpremljeno dne 5/4 u pismaru dne

Elia Barić podarcidjakon biskupije djakovačke u Golubincu poklanja egipatsku mumiju iz ostavšća svoga brata Michaela akademiji znanosti ili narodnom muzeju.

Slavnom gospodarskom Odboru za jugoslavensku Akademiju ovdje

Privitim dopisom od 19.a pm. javlja podarcidjakon biskupije djakovačke u Golubincu Elia Barić, da je njegov u penzii kao perovođa kr. pridvorne kancelarie ugarske dne 14.a prosinca 1899. u Beču umervši brat Michaelo Barić ostavio znanstvenomu kojemu zavodu domovine naše jednu egypatsku mumiju, koja je za znanost i povjestnicu starožitnosti od tiem veće vriednosti, što se uz nju nalaze također dokazi o njezinom authenticitetu, te da se on sada kao voljom svoga brata na to ovlaštjeni punomoćnik istu mumiju poklanja jugoslavenskoj Akademiji znanostih ili narodnomu muzeju.

Prie nego se rečena mumija preuzme i radi njezine opreme iz Beča u Zagreb daljnji koraci učine poziva se Slavni N. da se uz povratak dostavakah izjaviti izvoli, dali bi se napomenuta mumija za Akademiju znanosti preuzeti i dotični opremni troškovi, koji čedu 100 Fl valjda nadilaziti, iz zaklade rečene Akademije namiriti mogli.

U Zagrebu 4 travnja 862.

Exp. Rh 4/4

miesto svietlog Bana
Rubido n/p
Milan 3/4

IV

pr. 1 7/5 862 779/pr.

Visokomu kr. namjestničkom vieću kraljevinah Dalmacije, Hrvatske i Slavonije u Zagrebu

Br. 2971. A. 862

Visoko predsjedništvo kr. dalmatinsko-hrvatsko-slavonskoga namjestničkoga vieća!

Na odpis visokoga predsjedništva kr. namjestničkoga vieća od 4. travnja t. g. br. 562/praes časti se smierno podpisani odbor za jugoslavensku akademiju odgovoriti, da je u svojoj sjednici od 7l. svibnja t. g. s velikim veseljem primio domoljubnu ponudu velečastnoga gospodina Ilije Barića, kojom jugoslavenskoj akademiji namjenjuje jednu mumiju, ostalu u njegovoj vlasti po smerti brata Mihaila, i da je svagda pripravan iz zaklade za jugoslavensku akademiju namiriti troškove, koji će biti spojeni s dopremljenjem te mumije iz Beča.

Izvjestjujuć o tom ovaj odbor visoko predsjedništvo Kr. namjestničkoga vieća, moli ujedno najpokornije, da se domorodni dar velečastnoga gospodina Ilije Barića u Zagreb dopremi.

U Zagrebu dne 18. svibnja 1862

Gospodarski odbor za jugoslavensku akademiju i sveučilište

Predsjednik
Ambroz Vraniczany

Izjavitelj
M. Mesić

V

Broj 1226-1862
1.709/340.

Tamošnjim izvijestjem od 2(1.a svibnja t. g. br. 779/pr. izjavilo je kr. namjestničko vieće mnjenje i želju, da bi se mumija, što ju je bivši kr. dvorske kancelarije ugarske perovodja Mihajlo Barić znanstvenomu kojemu zavodu domovine naše oporukom ostavio, a brat mu i za to ovlaštjen punomoćnik, župnik golubinački Ilija Barić narodnomu muzeu poklonio, odpremila od ovud u Zagreb priposlanim troškom zaklade za akademiju jugoslavensku uz pratnju jednoga od činovnikah uredah ove kancelarije dvorske.

Usljed toga odredila je ova oblast dvorska, da se rečena starina kroz izaslana dva činovnika u stanu pokojnog darovatelja najprije pregleda a da se prema njihovu obnašastju glede odpreme shodno razpoložiti uzmognu.

Tom prigodom pronašlo se je, da je mumija, i što spada k njojzi, smještena u dva velika staklena ormara, od kojih je jedan osovljen te sadržaje u prosto stojećem položaju odmotano tielo; a drugi povaljen, u kom su sahranjeni zavoji mumijini, te se na prvi mah vidjaše da će za odpremu trebati barem dva posebna velika kovčega i da se za spremanje mumije u razvijenu stanju hoće osobita vještačkoga postupka.

Stoga bi potražen kod ovdašnje ambrozke sbirke starinah čovjek tomu vješt, koji takove poslove obavlja pri istom zavodu i on, razgledavši sve potanko, izjavi, da se odprema mora obaviti u tri posebna, preko hvat dugačka, i od prilike dvie stope visoka i široka kovčega, u kojih će se jedan smjestiti sa svim mogućim pozorom sama, iz svoga ormara izvađena mumija; u drugi ima doći prazno shranište njeno; a u treći ormar sa zavoji, kojega se postavak mora osim toga odpremiti u posebnom zamotku.

Pratnja, što je je uz odpremak predložilo kr. namiestničko vieće, bila bi do poslednje željezničke postaje od slabe koristi; jer željeznička uprava neće s tom pošiljkom i onako postupati inače, negoli s drugim običnim tovarom; a i suvišna postaje tim, što je ista vještačkim postupanjem pri odpremi osigurana dovoljno proti svakoj ošteti na željeznici.

S nješto više opreznosti trebati će postupati jedino kod prevoza od poslednje željezničke postaje do Zagreba; a u to ime biti će dovoljno, ako kr. namiestničko vieće, kada mu se odovud bërzojavom priobči dan odpreme, obaviesti o tom gospodarski odbor za akademiju jugoslavenski s pozivom, da on ako za nužno pronađe od svoje strane odašalje u Zidani most pouzdanu, za to opunovlaštjenu osobu koja će tovar kod naznačena opremnika preuzeti i u Zagreb dopremiti.

Trošak odpreme do Zidanoga mosta namiriti će se ovdje od dostavljenih u to ime 100 for. a. v. a preostatak poslati će se uz račun o izdatku Kr. namiestničkomu vieću, da ga povrati spomenutomu gospodarskomu odboru za akademiju jugoslavensku.

Prilozi uvodno napomenuta izviestja vraćaju se u privitku.

U Beču dana 19 sërpnja 1862.

I. Mažuranić

Kr. namiestničkomu vieću za kraljevinu Dalmaciju, Hèrvatsku i Slavoniju u Zagrebu.

VI

Prvi 22/7 862 1226/pr.
Shodna odredba radi dopremijenja dotične mumije učinjena je kratkim putem u pora-

zumljenju sa gospod. predsjednikom odbora za jugoslav. Akademiju Brom. Vranyczanyem, te exhibitia ide adakta.

U Zagr. 26/7 362 Ruh Milan 26/4

* Na poledini spisa br. V.

VII

2437/497

Naknadno k ovdašnjem odpisu od 19. sërpnja t. g. br. 1.709 i bërzojavnoj obaviesti od današnjega dana priobčuje se kr. namiestničkom vieću račun o troškovih za odpremu mumije, poklonjene narodnomu muzeju po bratji Mihailu i Ilii Barićih.

Polag priloženih dokaznicah izdano je od priposlanih 100 for. a, za upremu mumije i što spada k njojzi u tri velika, naročito u tu svèrhu sagradjena kovčega i jedan zamotak 45i for. a. v. b, za odbavu iste iz stana pokojnoga darovatelja do na željeznicu i u ime prevoza željeznicom do zidanoga mosta 25 for 70 kr. a. vr. c, za bërzojavnu viest 4f 20 kr., svega skupa 75 for. 20 kr.

Preostatak od 24 for. i 80 kr. dostavlja se Kr. namiestničkomu vieću, da ga povrati gospodarskomu odboru zaklade za akademiju jugoslavensku.

U Beču dne 25. sërpnja 1962.

I. Mažuranić

Kr. namiestničkomu vieću za kraljevinu Dalmaciju, Hèrvatsku i Slavoniju u Zagrebu

VIII

Broj 12721 — 1862

Predsjedništvo Kralj, namiestničkog vieća kraljevinah Dalmacije, Hèrvatske i Slavonije.

Podneska

Broj 1272/Pr odsiek II

dan 25/7 862.

primlj. 30/7 — „ —

broj 24B7

K broju

U odpravništvo dne 21/8 862.

prepisao —

spravnao —

odpremljeno dne 27/8

u pismaru dne „

Dvorski Dikasterij priobčuje račun o troškovih za odpremu mumije iz Beča u Zagreb izplaćenih.

Neka vidi ravnateljstvo pomoćnih uredah, da svotu od 14 for. 32 k. glav. zem. blagajni povrati.

Vidio sp. a sled priložene prijamnice overšio. Roch

Not. B. ovom spisu prileži uredovna namira ovdašnje c.k. zem. glavne blagajne verhu 14 for. 32 kr. a.v.

Slavnomu gospodarskomu Odboru za jugoslavensku Akademiju i Sveučilište ovde

Usljed cienjenog dopisa od 13a svibnja tg br. 29 poslana je visokoj kr. dvorskoj kancelariji za odpremu mumije poklonjene narodnomu muzeju po bratji Mihailu i Ilii Bariću iz zaklade jugoslavenske akademije svota od 100 ft. a. v.

Kao što sada visoka kr. dvorska kancelarija dopisom od 25. srpnja tg br. 2437/437 priobčuje, izdani su od napomenute svote:

a) za upremu .. 4 —) —) 4 ft 20 kr. napokon

d) za dopremljenje mumije od Zidanog mosta u Zagreb IOff 48 k svega skupa 85 ft. 68 novč. a. v.

Preostatak od 14ft 32 novč. dostavlja se podjednako ck glavnoj zem. blagajni, da ga natrag preuzme, i u dotični dnevnik jugoslavenske Akademije u prijetek stavi.

To se Slavnom n. skupa s običnim računima službenog znanja i ravnanja radi priobčuje. U Zagr. 19 kolovoza 862

II

CK glavnoj zem. blagajni
ovde

U savezu s ovostranim odpisom od 21 svibnja tg br. 779/6 priobčuje se ck. — da je za odpremu mumije narodnomu muzeju poklonjene, polag odnosnoga računa izdano, i to a) za upremu ... (kao gore pod I) 85 ft 68 nov.

Usljed toga nalaže se ck — da u dnevniku jugoslavenske Akademije kao za odpremu napomenute mumije zaračunanu definitivno u izdatak stavi, preostatak pako od četernaist forintih 32 novč. a. v. od ravnateljstva pomoćnih uredah ovoga namj. vieća natrag preuzme i u rečenom dnevniku u prijetak stavi. U Zagr. 19 kolovoza 862

Exp Pauch 19/8

Milan 19/8

S ovostranim odpisom od 21 svibnja tg br. 779/pr. u napomenutu doznačenu svotu od sto forintih a. v.

IX

Amts Quittung

Nro. 7515

Über vderzehn Gulden 32 Kreuzer österr. Währung welche vom K. Statthalterei Rahts Hilfsämter Direktor Herrn Rosa Johann als Hereinrecht vor dem infolge K. Statthalterei-Rahts Verordnung vom 21. Mai 1. J. Z. 710 am 21. Mai 1. J. sub Art. 33 für Transportkosten einer Mumie erhobener Vorschusse per 100 f in Folge K. Statthalterei Rahts Verordnung vom 19. August 1. J. z. 1.273/B: in die K. K. siidslav. Akademiefonds Kasse der K. K. Landes-Haupt-Kasse für Kroatien und Slawonien sub Jour: Art: 80 — richtig und baar abgeführt worden sind.

Agrara den 4ten September 1862.

Jg est 14 f 32 k O.W.

(dva potpisa nečitka)
Novak
Kontrolor

X

Rostock i.M. 29. März 1913

Friedrich-Franzstr. 17 I

Sehr geehrter Herr Direktor,

ein freundlicher Siidwind hat mich als indogermanischen Ordinarius nach Rostock geweht — und nach 4 Wochen habe ich jemanden aufgetrieben, der sich starck für die Agramer Binden interessiert. Der sehr vielseitige College Dr. med. et jur. Rud. *Kobert*, Ordinarius für Pharmakognosie, Geh. Medizinal u. K. Russ. Staatsrat u.s.f. hat die Literatur über die die Frage verfolgt, halt eine nochmalige chemische Untersuchung der Flecken für notwendig und lässt Sie durch mich bitten ihm (Rostock i.M. St. Georgstrasse 72) oder mir ein kleines Flecken-Stückchen einer unbeschriebenen Binde zur Untersuchung zu überschicken.

Ich meine diesem Wunsch können Sie im Interesse der Wissenschaft ruhig nachkommen. Ob der Versuch zu dem gehofften Ergebnis führt, die Fleckenmasse abzulösen oder so zu verdiinnen, dass die Schrift lesbar wird, ist eine Frage, die wir jetzt noch zu entscheiden haben. Sie behalten selbstverständlich auch freie Hand, ob Sie später auf ein solches Experiment eingehen wollen oder nicht. Auch die einfache nochmalige *chemische* Feststellung, aus was die Fleckenmasse besteht, ist nicht ohne Interesse.

Mit der Bitte um giitige Antwort und freundlichen Griissen

Ihr ganz ergebene

Gust. Herbig

Kennen Sie

A. Ehrenzweig Zur Frage der Einreihung des neuen Bruchstückes des etr. Mumientextes Glotta 4, 262i-269

und

A. *Rosenberg* Zu den Agramer Mumienbinden. Glotta 4, 63_?8?

XI

Rostock i.M. Juli 1913

Friedrich Franzstr. 17 I

Sehr geehrter Herr Kollege,

ich freue mich Ihnen heute berichten zu können, dass die Versuche die Flecken aus dem giitigst iibersandten Bindenstückchen zu entfernen iiber Erwarten giinstig verlaufen sind. Geh. Rat Kobert nimmt weiter an, dass auch die Schrift der beschriebenen Stücke bei seinem Verfahren in keiner Weise Not leiden wird, namentlich auch, weil die Flecken von der der beschriebenen abgekehrten Seite eingedrungen sind, und die Schriftseite durch seine Behandlung der anderen Seite in keiner Weise berührt werde. Im iibrigen lasse ich das beiliegende Gutachten selbs/sprechen und füge blos ein par Bemerkungen bei.

Kobert scheint mir nach seinen bisherigen Arbeiten, namentlich nach seinen chemischen Untersuchungen über antike Tinte und antike Leinwand, durchaus der technische Fachmann zu sein, nach dem wir fahnden; aus seinem beiliegenden chemisch-archäologischen Arbeiten und dem was er über seine Tätigkeit sagt, werden Sie sich selbst am besten ein Urteil bilden.

Neben dem Interesse der Etruskologen durch Beseitigung oder Ablösung der Textverdeckenden Flecken neue etr. Textstücke zu gewinnen kommt nach den ersten Resultaten von Koberts Untersuchungen noch ein Neues; das uns zwingt die Versuche fortzusetzen: Kobert hat Eisenmengen in den Flecken entdeckt, die nach seiner Überzeugung das Gewebe (ähnlich wie Rostflecken auf unserer Leinwand) langsam, aber sicher zerstören werden. Neben das Interesse des Etruskologen tritt jetzt also auch das Interesse des Konservators und des Museums.

Sie haben selbst schon angedeutet, dass Sie sich ohne Umstände entschließen könnten weitere Versuche an dem neugefundenen Fragment zu gestatten. Ich würde Sie jetzt dringend um diese Erlaubnis bitten. Ich bin, wie Sie wissen, kein Draufgänger in diesen Dingen, und meine Angstlichkeit beim Aufkleben des Bindens hat Ihnen seiner Zeit ein leises Lächeln entlockt. Ich will auch anser neu gefundenes Fragment, damit Sie es leichteren Herzens zur Verfügung stellen, nicht noch schlechter machen als es ohnedies schon ist. Sie wissen, dass sein Text zum einen Teil auch sonst auf der Binde wiederkehrt und zum ändern in seinem jetzigen Zustand (iib?)—haupt nicht lesbar ist, und dass der Hauptwert des Fetzens darauf beruht, dass er irgendwo eine Lücke schliessen und trotz seiner Inhaltslosigkeit vielleicht einmal eine Textkolumne vervollständigen oder Schlüsse über den Gesamtumfang des Textes gestatten wird. Diesen Zweck wird im schlimmsten Fall auch Photographie und Lichtdruck erfüllen, in denen wir das neue Fragment verwirrt haben. Aber dass ein solcher schlimmster Fall nicht eintreten wird, ist Koberts festeste Überzeugung, und selbst wenn der Hauptzweck der Prozedur die Flecke so zu beseitigen, dass die Schrift wieder lesbar hervortritt, nichts oder nicht genug erreicht werden sollte, wird zum mindesten das Fragment per factum nicht schlechter aussehen als jetzt.

Von dem Resultat der neuen Untersuchung wird es dann abhängen, was weiter zu geschehen hat. Ob Kobert und ich nach Agram kommen, oder ob etwa Sie (oder einer Ihrer Herrn) etwa bei Gelegenheit einer Berliner oder Kobenhagener Reise (vielleicht aus Laboratoriums technischer Gründen) mit den Binden einmal nach Rostock kommen, und wie wir in dem einen oder in dem anderen Fall die Geldmitter beschaffen, ist eine cura posterior. Wenn der jetzige entscheidende

Versuch gelingt und die Frage weiteren Handelns brennend wird, soll die Sache nicht am Geldpunkte scheitern.

Vielleicht überlassen Sie uns auch ein per Bröckchen von Asphaltstücken, am besten solche, die noch an Bindenfetzen kleben. zu weiterer chemischer Untersuchung.

Mit der Bitte alle Arbeit und Sorge, die wir Ihnen machen, mit unserem Interesse an dem Ihnen anvertrauten Kleinod zu entschuldigen.

bleibe ich Ihr dankbar verpflichteter

Gust. Herbig

XII

Gutachten

über die Agramer Mumienbinde mit dem etruskischen Text erstattet von Dr. jur. und Dr. med. Rud. Kobert Geh. Med. Rait, Kais. Russ. Staatsrat Direktor des Institutes für Pharmakologie und phys. Chemie und Ordinarius dieser Fächer sowie der Geschichte der Medizin zu Rostock. M.

Rostock 14 Juli 1913

Von Herrn Kollegen Herbig erhielt ich ein 10 cm langes unbeschriebenes der weltberühmten Mumienbinde von Agram mit der Bitte es chemisch zu untersuchen und mich über die Möglichkeit einer Lesbarmachung der dunkelsten Stellen der Binde zu Sußern.

Ich bemerke zuvor, daß ich schon wiederholt archäologisch-chemische Untersuchungen und Gutachten gemacht habe, nämlich

- 1) über eine Reihe in Olbia ausgegrabenen Gegenstände für die Akademie der Wissenschaften in St. Petersburg,
- 2) für den bekannten Göttinger Archäologen Körte über die von ihm und seinem Bruder ausgegrabenen Gegenstände aus Gordyon, unter denen sich ebenfalls ein sehr wichtiges Gewebe mit eigentümlichen erst von mir gedeuteten Flecken befand;
- 3) für das Völkermuseum in Berlin über mehr als 50 verschiedene in Ost-Turkestan (Turfan) ausgegrabene Gegenstände, unter denen sich Gewebe und Papiere in großer Anzahl befanden;
- 4) für den Archäologen Lehmann-Haupt über chaldäische Altertümer die er ausgegraben hatte;
- 5) für den Berliner Archäologen Hans Dragendorff über in Haltern ausgegrabene alt-römische Gegenstände, unter denen ich auch antike Tinte befand;
- 6) über prähistorische Butter aus Irland;
- 7) über Knochen der Mykenäperiode aus Griechenland und Kleinasien für Prof. Dörpfeld;
- 8) über alkyonische Knochen für das archäologische Institut in Athen;

9) über verschiedene altägyptische Gegenstände wie Menschenmumien, Tiermumien, Samen aus Gräbern, Töpfe mit Inhalt etc für verschiedene Gelehrte z.B. für Geh. Rat L6schke in Bonn (jetzt in Berlin).

Einige Publikationen über derartige Untersuchungen erlaube ich mir beizufügen.

Ich glaube auf Grund aller dieser z.T. recht zeitraubenden und schwierigen Untersuchungen behaupten zu können, daß ich für die Untersuchung der Agramer Mumienbinde besser vorgebildet bin als alle diejenigen Chemiker, welche sich noch nie mit Fragen der archäologischen Chemie beschäftigt haben. Es ist eben auch dieser Zweig der Wissenschaft ein Spezialfach, das mühsam erlernt werden **will**.

Um den Verdacht auszuschließen, daß ich derartige Untersuchungen unternähme, um mich dadurch zu bereichern, bemerke ich ausdrücklich, daß ich in keinem Falle eine Bezahlung dafür angenommen habe, ja daß ich ausnahmslos selbst die Unkosten der Untersuchungen die z.T. nicht unerheblich waren, selbst getragen habe.

Nach allem Vorstehenden glaube ich beanspruchen zu können, daß mein Urteil (über die Agramer Binde von jedermann als ein durchaus fachmännisches, korrektes und objektives Gutachten angesehen wird.

Dieses mein Gutachten geht nun dahin daß es sich unter allen Umständen lohnt die unlesbaren Stücke der Binde hierher zu senden. Ich habe durch sorgfältiges Probieren eine Methode der Reinigung herausgefunden, welche die Benutzung von Wasser ganz umgeht und dennoch sowohl sie den Text verdunkeln den Harze als **auch die leider vorhandenen** — wohl aus zersetztem Blut stammenden — dunkel färbenden Eisensalze soweit entfernt, daß die darunter sitzende Tuschtintenschrift, auch wenn sie noch so locker aufgetragen sein sollte, weder entfärbt noch gelockert wird. Wohl aber wird durch mein Verfahren die Haltbarkeit der Binde wesentlich verlängert werden. Das den Fasern aufsitzende Eisenoxyd wird nämlich, falls es nicht entfernt wird, mit fast absoluter Sicherheit binnen eines einzigen Jahrhunderts die dem Luftzutritt ausgesetzten ausgebreiteten und aufgeklebten Bindestücke dem Verfall entgegenführen, während früher, so lange die Bindentouren die Mumie enganliegend umlagen, ein Luftzutritt nicht möglich war und somit keine Gefahr bestand.

Zu dem früher von Hofrat v. Wiesner untersuchten kleinen Stückchen der Binde war offenbar die Eisenmenge viel geringer, so daß dieser hochberühmter Forscher keinerlei Bedenken betreffs der Haltbarkeit der Binde auszusprechen für nötig fand. Ich aber darf jetzt dieses Bedenken nicht mehr unterdrücken. Durch mein Verfahren wird die Hauptmenge des den Fasern nicht von Haus aus

innewohnenden sondern von außen zugeführten, die Zersetzung der Fasern bedingenden Eisens gelöst und damit der Binde entzogen.

Der Gang der Untersuchung und Reinigung der Binde mußte bei mir von vornherein so gewählt werden, daß das Gewebe nicht in Wasser oder gar in Sodawasser einweicht wird, weil manche Sorten antiker und moderner Tusche dabei z.T. verwischt, ja ganz abgedunstet werden. Die Angabe Wiesners, daß das von ihm untersuchte Stück Binde durch wiederholte Behandlung mit wässriger Lösung von kohlsaurem Natrium schließlich ganz weiß wurde dürfte also für mich nicht als Leitmotiv dienen, ganz abgesehen davon, daß eine kleine Probe meines Bindestückchens durch kohlen-saures Natrium keineswegs ganz entfärbt wurde. Bei dem von mir gewählten Gange der Entfärbung der Bindestücke habe ich von vorn herein auf ein Weißmachen verzichtet. Mein Verfahren hat nur den Zweck

1) alle dunkeln Stellen so weit hell zu machen, daß alle Buchstaben mit großer Deutlichkeit erkannt werden können, sowie
2) die Hauptmenge des die Binden in ihrer Haltbarkeit störenden Eisens zu entfernen und dadurch die Konservierung dieser einzigartigen Sprachdokumente um Jahrhunderte zu verlängern.

Ich verfare in der Weise, daß die Bindestücke zunächst in 96% tigen Alkohol, dem 1% des officinellen Liquor Ammonii caustici zugesetzt ist, entharzt, dann getrocknet und schließlich in 96% igem Alkohol, dem 1% Oxalsäure zugesetzt ist, enteisen werden. Alsdann wird die Oxalsäure wieder beseitigt. Eine Ablösung von der Unterlage, auf der die Binden aufgeklebt sind, ist wahrscheinlich nicht nötig.

Kobert

XIII

17 srpnja 19113.

br. 72

Predmet: Muzej arheološki, povoji egipatske mumije.

Kr. hrv. slav. dalm. zemaljskoj vladi, odjelu za bogoštovlje i nastavu u Zagrebu

Medu predmetima, koji se čuvaju u egipatskoj zbirci ovoga muzeja, jedan je stekao svjetski glas. To je jedna egipatska mumija, koja sama po sebi nije ništa osobita, ali se je proslavila radi svojih povoja. Cijela je mumija bila čvrsto omotana u uske povoje, od kojih je jedan dio bio providen pismom. Tek pred 20 godina prepoznato je to pismo kao etrusko, a od onda je o tim povojima napisana cijela literatura. U inventaru ovoga muzeja procijenjeni su ti povoji na jedan milijun kruna, pa premda je faktična vrijednost mnogo manja, to se oni ipak imaju smatrati dragocijenosti. Uslijed toga su izloženi samo oni povoji, koji nemaju pisma, koji dakle ne-

maju velike vrijednosti, dok povoji s napisom stoje u tresoru, te se mogu vidjeti samo uz asistenciju kojega muzejskoga činovnika, a i to samo u svrhu potanijega proučavanja DO strukovnjacima. Sada su izložene dobro uspjele slike iz zadnje publikacije tih povoja. Tu je publikaciju priredio poznati etruskolog Herbig, sada profesor na sveučilištu u Rostocku. Proučavanje je mnogo smetalo to, što su na povojima crne mrlje od smole, koje su pokrile velik dio napisa. Do sada se nije kušalo odstraniti te mrlje, jer se ie moralo očekivati, da će zajedno s mrljama možda otići i napis. Herbig nije mirovao, dok nije našao čovjeka, koji bi bio u stanju, da mrlje odstrani, a da pri tom ni malo ne strada napis. To je profesor fizikalne kemije na istom sveučilištu, koji je već više sličnih radnja izveo i o tom napisao više radnja, prof. dr. Rud. Kobert. Na zamolbu Herbigovu stavljeno je istome profesoru na raspolaganje malen komadić povoja bez napisa, za koji ne može biti nikakva šteta, ako se i uništi. Iz opširnoga izvještaja, koji je prof. Kobert ovamo dostavio, vidi se, da su njegovi pokusi nada sve uspjeli. On je odstranio smolu, a da nije oštetiio inače površine tkanja. Nu on je na tim povojima našao još nešto, što se do sada nije znalo, a to je željezni oksid, kojega je na tim povojima dosta mnogo. To je dosta nemio gost, jer mora da u stanovito vrijeme uništi tkanje, baž kao što i danas mrlje od rde moraju uništiti svako platno, ako je na zraku. Prof. Kobertu uspjelo je i taj oksid skinuti, a da pri tom nije oštetiio tkanja. Sada vize nije samo u interesu znanosti, da se ti povoji očiste, nego je to i u interesu sačuvanja njihova. Zato ovo ravnateljstvo mora da misli na to, kako će se taj posao obaviti, a da pri tom ne pretrpe povoji nikakve štete. Prof. Kobert pripravan je taj posao sam obaviti bez ikakve nagrade i uz asistenciju kojega činovnika ovoga muzeja. Ovo ravnateljstvo ima doduše u učenjaka potpuno povjerenje, ali se tu ipak radi o tako važnom spomeniku, koji reprezentira i veliku novčanu vrijednost, da se ono ne može odlučiti na to, da preporuču kr. zemaljskoj vladi, da dozvoli čišćenje cijeloga napisa. Ali nešto se ipak učiniti mora. Tek u najzadnjoj publikaciji mogao se je publicirati jedan manji fragmenat napisa, koji je do sada ležao među povojima, koji nemaju napisa. Napis se dosele nije bio opazio, jer je fragmenat tako pun smole, da je cijeli napis sakriven. Pročitano je nekoliko slova, a ostalo je ostalo nepročitano, ali se ipak već iz pročitana može konstatovati, da fragmenat sadržaje pasus, koji na povojima već jednom dolazi. Pa dakle taj mali fragmenat i pretrpi kakvu štetu, nebi ta šteta bila tako velika.

Zato ovo ravnateljstvo predlaže, da kr. zemaljska vlada dozvoli da se ovaj fragmenat pošalje u zavod profesora Koberta, da ga pokuša očistiti od smole i željeznoga oksida.

Ako taj pokušaj uspije, a prof. Kobert tvrdi, da hoće, onda će se tek moći stvoriti odluka očišćenja svih povoja, te će u svoje vrijeme ovo ravnateljstvo staviti daljnje prijedloge. Svakako će, ako se bude poslije cijeli spomenik podvrgao kakvoj manipulaciji, pri tom morati biti jedan činovnik ovoga muzeja, koji će odmah imati da obustavi svaki rad, čim bi vidio, da postupak i najmanje škodi napisu.

Ravnatelj:

XIV

Herrn Univ. Prof. Dr. J. Brunšmid Zagreb
(Agram) Kroatien
Rostock i. M. 6. August 1913
Friedrich Franzstr. 17

Sehr geehrter Herr Kollege,

Geh. Rat Kobert und ich werden im August und September hier in Rostock sein. Für den günstigen Bescheid unsern ergebenen Dank; wir hoffen die Sache zu einem erfreulichen Abschluss zu führen.

Mit kollegialem Gruss

Ihr stets ergebene
Gust. Herbig

XV

Kr. hrvatsko-slavonsko-dalmatinska
ZEMALJSKA VLADA

odio za bogoštovlje i nastavu.

Broj 14.38».

1913.

Predmet: Muzej arheološki, povoji
egipatske mumije.

K broju: 712 ex 1913.

Ravnateljstvu arheološkog odjela
narodnog muzeja

u

Zagrebu.

Kr. zemaljska vlada, odio za bogoštovlje i nastavu, dopušta tome ravnateljstvu, da mali fragment napisa, koji je dosad ležao među povojima egipatske mumije toga muzejalnog odjela, a koji povoji nemaju napisa, smije poslati u zavod dra. Rud. Koberta, profesora fizikalne kemije na sveučilištu u Rostocku, da rečeni fragmenat pokuša očistiti od smole i željeznoga oksida. O učinjenom čišćenju neka ravnateljstvo ovamo podnese izvještaj.

U Zagrebu, dne 30. kolovoza 1913.

Za kraljevskog povjerenika:

(Potpis nečitak)

XVI

Ad Zahl 72 ex 1913.

3. IX 1913.

Sehr geehrter Herr Professor!

Die kōn. kroat. Landesregierung hat auf meinen Vorschlag hin mit Erlass vom 30. Aug.

1013 Z. 14.389 bewilligt, dass an dem neuen Inschriftfragment der Agramer Mumienbinden eine Probereinigung vorgenommen werde. Indem ich Ihnen diese freudige Tatsache mitteile sende ich Ihnen zugleich in der Anlage das betreffende Fragment zu und überlasse es Ihrem Ermessen, wann Sie die Probe vornehmen wollen. Da die kön. Landesregierung wünscht, dass Ihr über den Erfolg Bericht erstattet werde, ersuche ich Sie das Fragment vor dem Verfahren zu fotografieren, damit der Erfolg zweifellos festgestellt werde. Von dem Erfolge hängt es natürlich dann ab, ob die ganzen Binden der Reinigung unterzogen werden sollen.

Indem ich Sie bitte mich Herrn Geheimrat Kobert bestens zu empfehlen zeichne ich mit besten Grüßen für die Direktion der archäolog. Abteilung des Nationalmuseums

XVII

Herrn Prof. Dr. Jos. Brunšmid Direktor des Kroat. Landesmuseums Zagreb (Agram) Kroatien

Rostock i. M. 6. Sept 1913
Friedrich Franzstr. 17

Sehr geehrter Herr Kollege,

ich beeeile mich Ihnen sofort mitzuteilen, dass das Bindenfragment soeben im besten Zustand eingetroffen ist. Ich werde mich mit Geh. Rat. Kobert in Benehmen setzen und Ihnen sobald als möglich weitere Mitteilung machen.

Mit nochmals wiederholtem Dank für Ihr gütiges Entgegenkommen

Ihr stets ergebener
Gust. Herbig

XVIII

Herrn Prof. J. Brunšmid Direktor des Kroatischen Landesmuseums Agram (Zagreb) Kroatien

Rostock i. M. 23. Sept. 1913.

Sehr geehrter Herr Kollege,

Geh. — Rat Kobert musste gerade, als das Bindenfragment ankam, noch einmal auf 14 Tage verreisen, so dass wir den entscheidenden Versuch erst Ende dieses oder Anfang des nächsten Monats machen können. Ich habe das Fragment einstweilen photographiert, das Bild ist freilich nicht ordentlich heraus gekommen, wie auf den Lichtdrucktafeln.

Ich habe in einer schwachen Stunde für Bulles Hdb. d. Arch. neben dem Ar. u. kleinasiatischen die Behandlung der »adriatischen« Inschriften (Veneter-, Noriker-, Altsabell, Messapier-Inschriften) zugesagt und sitze hier in Rostock, was arch. Lit. betrifft, etwas in der Klemme, hoffe aber im Ghs. in Berlin das nötige nachholen zu können. Vielleicht

helfen Sie mir mit Lit. — Angaben etwas aus dieser Klemme. Es handelt sich namentlich darum, ob die Novilara Kultur in Istrien und Dalmatien Parallelen gefunden hat, insbes. ob sich die mir aus Gutscher, Vor- u. frühgesch. Bez. Istriens und Dalmatiens zu Italien u. Griechensch. bekannte Zusammenstellung Novilara — Nesactium archaeol. bewährt hat.

Mit verbindl. Dank in Voraus

Ihr stets ergebener
Gust. Herbig

XIX

Herrn Universitätsprofessor Dr. J. Brunšmid Agram (Zagreb) Kroatien

Rostock i. M. 15. Okt. 1913
Friedrich Franzstr. 17 I

Sehr geehrter Herr Kollege

ich freue mich Ihnen heute in aller Kürze mitteilen zu können, dass Koberts Reinigungsarbeit allem Anschein nach sehr gut gelungen ist, obwohl gerade im Neuen Fragment (wie Sie sich erinnern) die Buchstaben Spuren auch auf der fleckenlosen Seite von vorn herein mehr erratbar als lesbar waren. In der nächsten Woche geht das Bruchstück nebst ausführlichem Bericht und neuen Vorschlägen an Sie ab.

Mit frdl. Grüßen
Ihr sehr ergebener
Gust. Herbig

XX

Rostock i. M. 31. Oktober 1913
Friedrich Franzstr. 17 I

Sehr geehrter Herr Kollege,

beiliegend schicken wir Ihnen das Bindenstück mit lebhaftem Danke zurück. Dem Gutachten von Geh. Rat Kobert beehre ich mich folgendes zu fügen.

Wenn man sich einen Begriff vom Zustand des Fetzen vor und nach der Reinigung machen will, vergleiche man das gereinigte Original mit der beigelegten Photographie seiner rechten Hälfte (tri prethodne riječi precrtane, op. I. M.) vor der Reinigung und vor allem mit den in Ihren Händen befindlichen ausserst genauen Lichtdruckbilde des vollständigen Fragmentes in seinem ursprünglichen Zustand. Das Resultat ist selbst für einen Skeptiker wie mich verbliiffend, besonders wenn man erwägt, dass die zunächst allein sichtbaren Schriftzüge der rechten Seite des Neuen Fragmentes von vorn herein gegenüber besser erhaltenen Textteilen anderer Binden so wenig hervortraten, dass es lang überhaupt nicht als beschriebenes Stück angesehen wurde. Ich vertrete auf Grund dieses Versuches nach bestem Wissen und Gewissen jetzt die Auffassung, dass es nunmehr für die Wissenschaft und für Ihr Mu-

seum eine Ehren-Pflicht geworden ist den Schatz vollständig zu heben d. h. nach meiner Schätzung 1/4 des Textes neu zu erschliessen und mindestens 1/3 des bisher schon bekannten sicherer lesbar zu machen.

Doch stimme ich vollkommen Kobert bei, wenn wir noch einmal an einer mittelgrossen Binde, die wir Ihrer Auswahl von den Originalen überlassen, den Versuch wiederholen mit dem Zweck die Flecken nur soweit als nötig zu beseitigen und die Binde in verschiedenen Stadien des Reinigungsprozesses zu photographieren.

Erst dann halten wir den Zeitpunkt für gekommen Ihnen endgültige Vorschläge zur Reinigung aller Binden zu machen. Insbesondere wäre dann zu entscheiden ob die Reinigung aus laboratoriumstechnischen Gründen hier in Rostock, oder, um die Gefahren der Versicherung zu vermeiden, in Agram vorgenommen werden muss. Da in jedem Fall Gelder flüssig gemacht werden müssen, wären wir schon heute für Ihre (Sie natürlich nicht bindende) Privatmeinung dankbar.

Eine Transkription des neuen Textes füge ich auf der nächsten Seite bei.

Mit nochmals wiederholtem Dank an Sie und Ihre liberale Landesregierung

Ihr stets ergebener
Gust. Herbig

Was den Zeitpunkt der Übersendung einer weiteren Probe-Binde betrifft würde es sich, damit die Binde nicht zu lange hier bleiben muss, vielleicht empfehlen sie Mitte Dezember in unsere Hände gelangen zu lassen: wir haben in den Weihnachtsferien freie Zeit; es wird dann ausserdem voraussichtlich Prof. O. A. Danielsson — Upsala, der Mithen-usgeber des CIE=, hier in Rostock sein und so die Gewähr eine sachkundige Behandlung des Cimeliums erhöht werden. Wenn Sie noch eine besondere Eingabe von unserer Seite an Ihre Regierung (natürlich zu Ihren Händen) mit genauer Begründung des zu erwartenden Nutzen für notwendig halten, bitte ich um gütige Mitteilung.

Text des neu gereinigten Fragmentes

1	x cnicš
2 muenci • i	š • e#rse • tinsi
3 hilare • n	x pute tul tfansur
4 mac • cav	x cleri • cil#l
5 laetiš • n	ratzi
links (alte Flecken-	recht (Z. 4.5 bisher
seite)	Flecken)
Zeilanfänge	Zeilenden
einer Columnne	der vorhergehenden Columnne

XXI

An die Museumsverwaltung des Kroat. Nationalmuseums zu Zagreb, Archäol. Abt.
Hierdurch erlaube ich mir in Bezug auf auf das zweite uns übersandte Bindestück

zu melden, daß die Schrift unter den Flecken nach unsern Reinigungsversuchen soweit hervorgetreten ist, daß sie nach dem Urteil von Prof. Herbig gelesen werden kann. Die Menge des schwarzbraunen Schmutzes war recht beträchtlich. Irgend welche nachteiligen Folgen unseres Verfahrens für das Bindestück nicht hervor getreten. Es hat sich aber ergeben, daß bei weiteren Versuchen es nicht notwendig ist die Flecken vollständig zu beseitigen, sondern nur soweit, bis die Schrift lesbar wird. Bemerkenswert war, daß während der Reinigung, die übrigens völlig ohne Wasser vor sich ging, die Schriftzüge noch etwas mehr und deutlicher sich abhoben als nach dem Schluß des Verfahrens. Es wird sich daher empfehlen die Binden während des Reinigungsprozesses zu photographieren, damit dann alles geschehen ist, was bei so wichtigen Manuskripten geschehen kann.

Auf Grund dieser Erfahrungen wagen wir unter Zurücksendung des Stückes die Bitte uns noch ein weiteres beschriebenes Stück gütigst hierher zu übersenden. Erst auf Grund dieser Prüfung werden wir uns dann erlauben Vorschläge betreffs der dortigen Bindestücke zu machen, Jedenfalls bitten wir jetzt schon der Kroatischen Landesregierung unsern ergebensten Dank aussprechen zu wollen

Geh. Med. Rat Prof. Dr. R. Kobert
Rostock 31 Okt. 1913.

Direktor des pharmakologischen — Institutes

XXII

Herrn Prof. Dr. Josip Brunšmid Direktor der Archäol. Abt. des Kroat. Nationalmuseums Agram (Zagreb) Kroatien
Rostock i. M. 21. Dez. 1913

Sehr geehrter Herr Kollege,

Ich habe Ihnen Ende Okt. od. Anfang November das gereinigte Bindenfragment mit einem Gutachten von Kobert und mir zurückgesandt und erwarte noch Ihre Entscheidung über den weiteren modus procedendi. Da Freund Danielsson Upsala am 28. Dez. auf 8 Tage zu Besuch hieher kommt, wäre ich Ihnen für einen frdl. Bescheid bis zu diesem Termin besonders dankbar.

Mit den besten Wünschen zum Neuen Jahre
Ihr stets ergebener
Gust. Herbig

Odgovorio 6. I 1914.
Brunšmid

XXIII

E. Vetter, Wien XVIII/110,
Bischof-Faber-Platz 15

Herrn Universitätsprofessor Dr Viktor Hof-filer, Direktor des Nationalmuseums in Zagreb (Agram), Zrinski trg
Wien, 24. Juli 1940.

Lieber Herr Direktor,

Durch günstige Umstände wurde mir die Gelegenheit geboten, ganz kostenlos die Mumienbinde mit infraroten Strahlen aufnehmen zu können. Nur müssten Sie sich entschliessen, selbst mit dem Keimelion nach Wien zu kommen, denn nur hier sind die notwendigen Apparate, die man nicht nach Agram schicken kann. Für mich würde ich nur ein paar Abzüge verlangen, die Platten würden dem Agramer Museum überlassen, damit kein Missbrauch damit getrieben werden kann.

Wenn Sie eine Aussicht sehen, von Ihrer vorgesetzten Behörde die Zustimmung zu erreichen, so antworten Sie mir bald, denn die Gelegenheit wird nur noch einige Monate bestehen.

In alter Freundschaft

Ihr. E. Vetter.

XXIV

Broj 418
Hrvatski narodni muzej, Arheološko-
historijski odio
Zagreb, Zrinjski trg 11

Zagreb 29. VII 940.

Sehr geehrter Herr Kollege!

Ich erhielt heute Ihre Karte. Prinzipiell habe ich nichts dagegen, dass Sie die Binden bearbeiten und Abzüge erhalten. Dasselbe wünscht übrigens auch Pallottino.

Ich habe auch nichts dagegen, daß ich mit den Binden nach Wien komme, doch kann ich nicht darüber entscheiden, kann aber nicht auf Grund Ihrer Karte bei meiner vorgesetzten Behörde vorstellig werden.

Sie müssten eine angesehene Institution dazu gewinnen, dass sie die Sache in Angriff nimmt (Akademie oder Universität) und den Wunsch etwas ausführlicher begründen. Sie müssten von dieser Institution als kompetenter Bearbeiter empfohlen werden und es müsste begründet werden, warum gerade jetzt die gewünschte Zeit dazu ist und eventuell auch wer die Kosten trägt.

Mit einem solchen Schreiben könnte ich mich an den Banus wenden und vielleicht die Bewilligung erhalten. Sicher ist es nicht, denn es ist eben jetzt nicht die richtige Zeit mit solchen Denkmälern in der Welt herumzureisen.

Es grüsst Sie bestens

Ihr Hoffiller

SADRŽAJ TABLI DESCRIPTION OF PLATES

Tabla 1

Plate 1

Liber linteus zagradiensis, Columna XII

Infracrvene snimke, snimio I. Lukan 1966; Infra = red photographs, taken by I. Lukan, 1966.

Tabla 2

Plate 2

Columna XI

Tabla 3

Plate 3

Columna X

Tabla 4

Plate 4

Columna IX

Tabla 5

Plate 5

Columna VIII

Tabla 6

Plate 6

Columna VII

Tabla 7

Plate 7

Columna VI

Tabla 8

Plate 8

Columna V

Tabla 9

Plate 9

Columna IV

Tabla 10

Plate 10

Columna III

Tabla 11

Plate 11

Columna II

Tabla 12

Plate 12

Columna I

Tabla 13

Plate 13

Montiranje povoja Zagreback? mumije na trake gaze, srpanj 1910.

The mounting of the swathes of the Zagreb Mummy on strips of gauze, July 1910.

Tabla 14

Plate 14

1. Zagrebačka mumija snimljena u stojećem stavu frontalno oko god. 1890; u pozadini se vidi Baričeva vodoravna vitrina u kojoj su se čuvali povoji.

2. Zagrebačka mumija snimljena u stojećem stavu u profilu u svojoj izvornoj vitrini; snimio Ivan Standl 1891. Fotografija je reproducirana kod Kralla i u *CIE*.

1. The Zagreb Mummy photographed in standing position, en face, around 1890; the Barič horizontal show-case in which the swathes were exhibited can be seen in the background.

2. The Zagreb Mummy photographed in standing position in profile in her original show-case; photo by Ivan Standl 1891. This photograph has been reproduced by Krall and in *CIE*.

Tabla 15

Plate 15

Dvije snimke Zagrebačke mumije u stalnom postavu egipatske zbirke (stanje iz oko god. 1900) iz vremena između 1920—1930.

Two photographs of the Zagreb Mummy as seen in the Egyptian Room (the state of c. 1900), taken between 1920 and 1930.

Tabla 16

Plate 16

1. Zagrebačka mumija u stalnoj izložbi, stanje između 1920—1930.
1. The Zagreb Mummy as seen in the permanent exhibition between 1920 and 1930.
2. Zagrebačka mumija snimljena god. 1950 (J. Pavelić)
2. The Zagreb Mummy photographed in 1950 by J. Pavelić
3. Zagrebačka mumija snimljena god. 1986 (R. Sobat)
3. The Zagreb Mummy photographed in 1986 by R. Sobat

LIBER LINTEVS ZAGRABIENSIS

More than a century has elapsed since the former National Museum in Zagreb obtained its now famous mummy together with her swathes. The event did not pass unobserved by either the local or the foreign public, but the most particular attention and curiosity was aroused not by the mummy itself but by the text written on some of the linen wrappings which had been used to swathe the mummified body of the dead female. Several decades after its arrival in Zagreb the manuscript was identified as an Etruscan linen book, thus securing it the fame of a unique source for the study of the language of that ancient Italic people. *Liber Unteus zagrabiensis*, the Linen Book of Zagreb, now kept in the Archaeological Museum, contains the longest text in Etruscan to have survived to our times. It is also a unique specimen of a book written on linen fabric in the Ancient Italian and Greek world¹. Since many details concerning this valuable donation are still insufficiently known to the public, we think that on this occasion they ought to be assembled and the existing documentation presented. This will be of help in establishing the facts connected with the arrival of the mummy and the swathes in Zagreb and the subsequent endeavours to preserve this valuable monument and interpret it in a scholarly way.

Several documents in the Archives of Croatia in Zagreb,² as well as a separate chapter in the monograph published by the well-known Viennese Egyptologist J. Krall in 1892,³ allow us to trace the main facts concerning the mummy together with her bandages back to approximately the mid-nineteenth century A. D. At that time the mummy was apparently brought enwrapped from Egypt to Vienna, and some time afterwards to Zagreb. In all this the crucial rôle was that of Mihael de Barić, born

at Semeljci in Slavonia, Croatia, around 1791⁴ about whose life we know too little and it would be rewarding to study in detail. The scarce facts known about this worthy man we owe to Krall's investigations, from the letters written by his brother Ilija as from the information their niece T. Jellinek gave to Krall in the early nineties of the last century in Vienna. Mihael, like his brother Ilija studied Divinity, but never took orders, instead he became a civil servant and from 1829 onwards made a career as an official in the Royal Hungarian administration (Hofconcipist)⁵. His service lasted until 1848 when he retired, and possibly because of the revolutionary events in the Monarchy, started on a journey which took him to Egypt, where he travelled in 1848/49. There, conjectured, he bought a fully enwrapped mummy. His stay in this remote country was made possible by the fact that he was relatively well off, and augmented his income by publishing a newspaper in Bratislava (Pressburg)⁶. After returning home Barić applied to be reinstated in his office, but this was disallowed by the Ministry of the Interior, possibly because of his age⁷. As a retired man Barić remained in Vienna, where he had spent most of his life, and where he owned some land, in the city's Third Region (Bezirk), which he divided into building sites around 1850. There is a Barichgasse in this part of Vienna still bearing his name⁸. Barić lived in the very center of the city, at the corner of the Rotenturmstrasse and the Fleischmarkt (his address being Am Alten Fleischmarkt No. 728, second court, 4th floor right). This house is not standing any more, another one being constructed on the same site around the turn of the century. In his flat Barić kept an art collection, of which the mummy together with her swathes was part, kept upright in a glass case provided with curtains (Plate 14, 2). We also know that when Barić died on December 14, 1859 the swathes were unwrapped and exhibited in a special horizontal case (Plate 14, 1).

According to the Barić's will, his entire fortune was inherited by his niece T. Jellinek, whereas the executor of the will was his brother Ilija, then Consistorial Councillor, Dean and Parish Priest at Golubinci in the Bosnian—Bakovo Diocese. According to the explicit wish of the deceased, and probably by suggestion of his brother Ilija, the mummy together with the swathes was to be bequeathed either to the Yugoslav Academy or to the National Museum in Zagreb, if the first possibility could not be realized. There are two authentic documents from that time — the first one being the »Declaration« (»Erklärung«) by Ilija Barić, written on the second anniversary of the demise of his brother Mihael, on December 14, 1861, by which he makes this donation public⁹, while the second document, also written in the polished German of the long bygone era of Maria Theresia, is a letter addressed to Banus Josip Baron Sokčević (1860—1867) dated March 19, 1862^{1*}. In this letter Ilija Barić informed the *banus* as the head of the Triune Kingdom of the patriotic gesture of his late brother, at the same time giving the first account of the mummy and her wrappings. He also proposed that a person of confidence should be sent to Vienna in order to pack the objects and transport them to Zagreb. On the Very same day Banus Sokčević sent the two letters on to the Presidency of the Royal Regency Council of the Kingdoms of Dalmatia, Croatia and Slavonia, which in their turn addressed a letter to the Finance Committee for the-Yugoslav

Academy and the University on April 4, 1862, and informed them about the donation enquiring whether the bequest could be accepted and whether the amount of 100 forint, cost of the transport, could be taken from the Academy funds¹¹.

The Finance Committee sat in session on March 7, of the same year and »with much joy accepted the patriotic offer by the Reverend Ilija Barić«. In connection with this, a positive answer was addressed to the Presidency of the Royal Regency Council on May 13, 1862¹², asking them to take the necessary steps in order to bring the mummy to Zagreb. The letter was signed by the President of the Finance Committee Baron Ambroz Vranyczany (1801—1870) and the Referee Matija Mesic (1826—1878).

The draft of the letter by the Presidency of the Royal Regency Council to the Royal Court Office for Dalmatia, Croatia and Slavonia which represented the Croatian government with the court in Vienna, of May 21, 1862, has not been preserved, but there is the answer by its President of that time, Ivan Mažuranić (1814—1890), the great Croatian poet, politician and later *banus*, to the Royal Regency Council of July 19, 1862¹³. This letter contains a description of the mummy and the wrappings as they were kept in the flat of the late Mihael Barić in two separate cases, and this account is almost identical to the one written by Ilija Barić. Mažuranić also wrote about the packing and the transport of the items. In order to hurry the transport, the Regency Council, after receiving the consent of the President of the Finance Committee, Ambroz Vranyczany, cut short the proceeding and approved everything proposed by Mažuranić¹⁴. Thus the mummy, her swathes and the two show-cases began their journey to Zagreb in three large cases, specially made for this occasion, first by rail to Zidani Most, and then — after Mažuranić had informed the Regency Council about the exact time of arrival of the cases at Zidani Most, by telegram — by cart accompanied by a person of confidence, to Zagreb. The exact date of arrival of the cases in Zagreb is unknown, except for the fact that it must have happened between July 22, and 25, 1862, because on July 25, Mažuranić sent a letter to the Regency Council presenting the bill for the money and returning the remainder of 24 forint and 80 kreuzer, left over from the 100 forint¹⁵. Having deduced 10 forint and 48 kreuzer for the transport from Zidani Most to Zagreb, the Presidency of the Royal Regency Council ended the entire procedure by a letter to the Finance Committee for the Yugoslav Academy and the University, informing them about the money spent¹⁶, and on the same day, i. e. on August 19, gave the order for the remaining 14 forint and 32 kreuzer to be returned to the Imperial and Royal Main Treasury upon account of the Yugoslav Academy, which transaction was finalized on September 4, 1862¹⁷. One cannot but praise the patriotic gesture of both the Barić brothers, Mihael and Ilija, as well as the intense interest of the many persons of influence who took part in bringing the monuments, whose real value at that time was still obscure, to the National Museum as soon as possible — the Yugoslav Academy of Science and Arts was not formed until 1866.

The mummy and her swathes were initially kept in the National Museum, which had once been the palace of Count Karlo Drašković in Opatička Street, and there they were taken into custody by Major Mijat Sabljarić (1790—1865), the keeper of the Archaeological and several other collections. He was the first to note that »Also, most of the swathes show letters and hieroglyphs*“ while giving the description of the afore mentioned items which formed the nucleus of the Egyptian Collection, in the Museum Catalogue¹⁸. For several decades a label on the show-case written in his handsome writing read: »A Mummy from Misr (Aegypten). The gift of Mr. Ilija Barić, Sub-Archdeacon of the Dakovo Diocese at Golubinci«.

The Egyptian Collection of the National Museum suddenly grew in 1868, when, owing to the care of Bishop Strossmayer and Franjo Rački, the President of the Yugoslav Academy, the collection of Egyptian antiquities of the late Field Marshal-Lieutenant Baron Franz Koller (—1829) was purchased from his heirs. As early as the following year the new museum keeper Don Sime Ljubić (1822—1896) invited to Zagreb the renowned German Egyptologist Heinrich Brugsch (1827—1894) in order to systematize the Egyptian collection, which he eventually did. While looking through the show-case containing the mummy's swathes, Brugsch suddenly saw some written signs upon the upturned edge of one of the bandages. Immediately he went through the entire length of forty-odd metres of the *fasciae* and other rags in order to select those bearing inscriptions. He was unable to tell what sort of script this was, but he copied the entire text and discovered that its features were of an alphabetical order. This discovery of his H. Brugsch described to J. Krall many years later.¹⁹

In 1870. S. Ljubić published a catalogue of the Zagreb Egyptian Collection, where first and second place were taken by the mummy and the swathes²⁰. It was only after 1879 that the information on the Zagreb Text upon linen spread through the learned world. This we owe to the British traveller and orientalist Sir Richard Burton (1821—1890), who acted as British Consul in Trieste for several years, and who for the first time published the text in London, while thinking it to be Runic.²¹ He had seen the swathes for the first time in Zagreb during a visit in 1877, and the copy of the text was made by his vice-consul Philip Proby Cautley in 1878²².

While publishing the first part of his Catalogue of the Archaeological Department of the National Museum in Zagreb in 1889, Ljubić dedicated two pages and one plate to the mummy and to the bandages.²³ Further, one must emphasize that in 1891, on January 31, the swathes arrived in Vienna where they were deposited at the University Library for a year, in order to be studied in detail by the famous Egyptologist Jakob Krall (1857—1905)^{23a} — one earlier attempt to have the inscription shown during a congress of German philologists in Leipzig in 1872 was turned down both by the Museum authorities and by the Croatian Government. Full consent for the journey to Vienna was this time secured from the Royal Government for Croatia, Dalmatia and Slavonia, Department of Religion and Schooling. The result of Krall's studies was the still fundamental monograph,²⁴ which proved to the entire learned world that the longest known inscription in Etruscan

in the world, written in columns, had been hidden among the swathes of the Zagreb mummy. At the same time the swathes were orthochromatically photographed by J. M. Eder, as the earlier attempts by I. Standl in Zagreb in 1877 had not given good results. The excellent photographs by Eder were published by Krall in the afore-said monograph reduced to the scale 1:3 of the original size. Realizing, even that time how essential an interdisciplinary approach was for the solution of a complex scientific problem, Krall had both the linen fabric of the swathes and the ink used for writing the text analyzed — this was done by J. Wiesner,²⁵ while the mummy's hair was analyzed at the same time by V. von Ebner.²⁶ Following the publication of Krall's work in 1892 a great number of diverse articles, papers and books concerned with the Zagreb linen book appeared. This is shown by the extensive bibliography a selection of which is published here. It must, however, be emphasized that besides the really very impressive number of scholarly studies there are also a considerable number of works in which the many questions raised by the *liber linteus* are not based upon the scholarly facts, but are largely products of phantasy.

Among the various scholars who visited Zagreb in order to study the *liber linteus*, following the discovery by Krall, of especial note was the German Gustav Herbig (1868—1925),²⁷ who arrived in Zagreb in the summer of 1910, accompanied by a skilled photographer. Herbig, besides having published a noteworthy study about the text the linen book,²⁸ made himself useful by discovering another, hitherto unknown fragment of the inscription, among the mass of the bandages stuck together by the balsam. This fragment, belonging to the first part of the book, is named the «New» or the »Herbig Fragment-“ in the literature.

The director of the Archaeological Department of the National Museum at that time, Josip Brunšmid (1858—1929) took advantage of Herbig's stay in Zagreb to ask him to try to make a partial horizontal reconstruction of the *liber linteus*, in his own presence, by applying the swathes upon a strip of rough gauze using sterilized adhesive (Pl. 13). This needed to be done in order to minimize the possibility of damaging them by handling. Owing to the circumstance that Herbig became professor at the University of Rostock in Mecklenburg, and to the fact that in the same town lived Rudolf Kobert, the Director of the Institute of Pharmacology and Physical Chemistry and a well-known specialist for conservation of archaeological material, particularly of ancient textiles, a small piece of unscribed wrapping was sent to Rostock. If the cleaning experiment should prove successful, the same method could then be applied on the inscribed parts of the swathes. The results were satisfactory, so Kobert was entrusted with the cleaning of the »New Fragments which also, according to existing standards, proved to be entirely successful. By chance, the »New Fragment^ was the only part of the *Liber linteus zagrabiensis* which was chemically treated at Rostock by R. Kobert. Bearing in mind the importance of the documents, we think that it would be of interest to publish the entire set of letters exchanged by Herbig and Kobert, with Brunšmid and the Royal Croatian, Slavonian and Dalmatian Government.²⁹

It is important to point out the great reserve shown by Brunšmid when the question of sending the entire length of the swathes to Rostock for cleaning arose. This was never realized, and as Brunšmid put it »this Direction has full confidence in the scientist, but as an important monument is in question, which also represents great monetary value, the Direction cannot take the decision to "recommend the cleaning of the entire inscription to the Royal Territorial Government".³⁰

Just before the beginning of the First World War, Viktor Hoffiller (1877—1954) published a work on the state of research on the Etruscan language with special regard to the *Liber linteus zagradiensis*.³¹ An important step forward in reading the text of the linen book was achieved in 1932 owing to the first photographs taken under infra-red light by the famous Zagreb photo-chemist Ivan Plotnikov (1878—1955) with his assistants L. Splait and K. Weber.³² The infra-red photographs taken on this occasion made it possible to read the parts of the text obscured by the stains of balsam, and the parts of which had turned into oxide. Later I. Plotnikov photographed 90 more lines out of 245, which were published by M. Runes together with S. P. Cortsen in 1935.³³ It is interesting to mention that in 1940 there was another proposal that the entire length of the wrappings be photographed by using the infra-red method in Vienna, by E. Vetter.³⁴ This useful initiative was never realized, because the director of the museum at that time, V. Hoffiller, bearing in mind the overall circumstances in the world, with good reason thought that »these now are not right times to travel around the world with such monuments«. ³⁵

In the Barić flat in Vienna, the mummy was kept upright, standing in her show-case, secured to an iron rod. As such she was known to all visitors of the Zagreb museum for decades (Pl. 14, 1—2), until the turn of the century, when she was seriously attacked by book worms, which especially damaged her legs. The Museum direction then took the decision to use a drastic method by immersing the mummy in a petroleum bath for a considerable period in order to kill the worms, it was the only method known at that time. The worms were eventually destroyed, but the body of the deceased suffered in a certain way, particularly her joints. Therefore she had to be put into a horizontal position, and the old Barić case was adjusted. Lately all the sarcophagi and mummies were laid in new show-cases, so was this one (Pl. 15; 16, 1). The immersion in petrol did solve however one problem, but a new one arose, which is daily becoming more acute. Late in December 1984 Nazzareno Gabrielli, the director of the laboratories of the Vatican Museums and a world-wide renowned specialist for similar cases, visited Zagreb and found that the body had lost too much humidity and that it was slowly turning to dust, which could result in its turning into a bare skeleton in a few decades' time.

Contrary to the mummy, the *liber linteus* had been shown to the public very rarely. For the first time after the Ljubić era, they were displayed in 1936, on which occasion V. Hoffiller gave a lecture on the *Liber linteus zagradiensis*, which attracted much interest in the city.³⁶ A further step of importance, taken after the war, in 1966, was successful photographing by using the infra-red method

of Ivan Lukan, the photographer of the Institute of Criminological Research of the Secretariate of the Interior for Croatia. This work was supervised by Vera Vejvoda, one of the Museum's keepers. The entire length of the text was photographed in black and white, resulting in a set of 86 photographs, reproduced here for the first time (Plates 1—12). Ramiza Pflieger of Zagreb made a fac-simile upon a sheet of linen, based on these photographs, and presented it to the Museum.

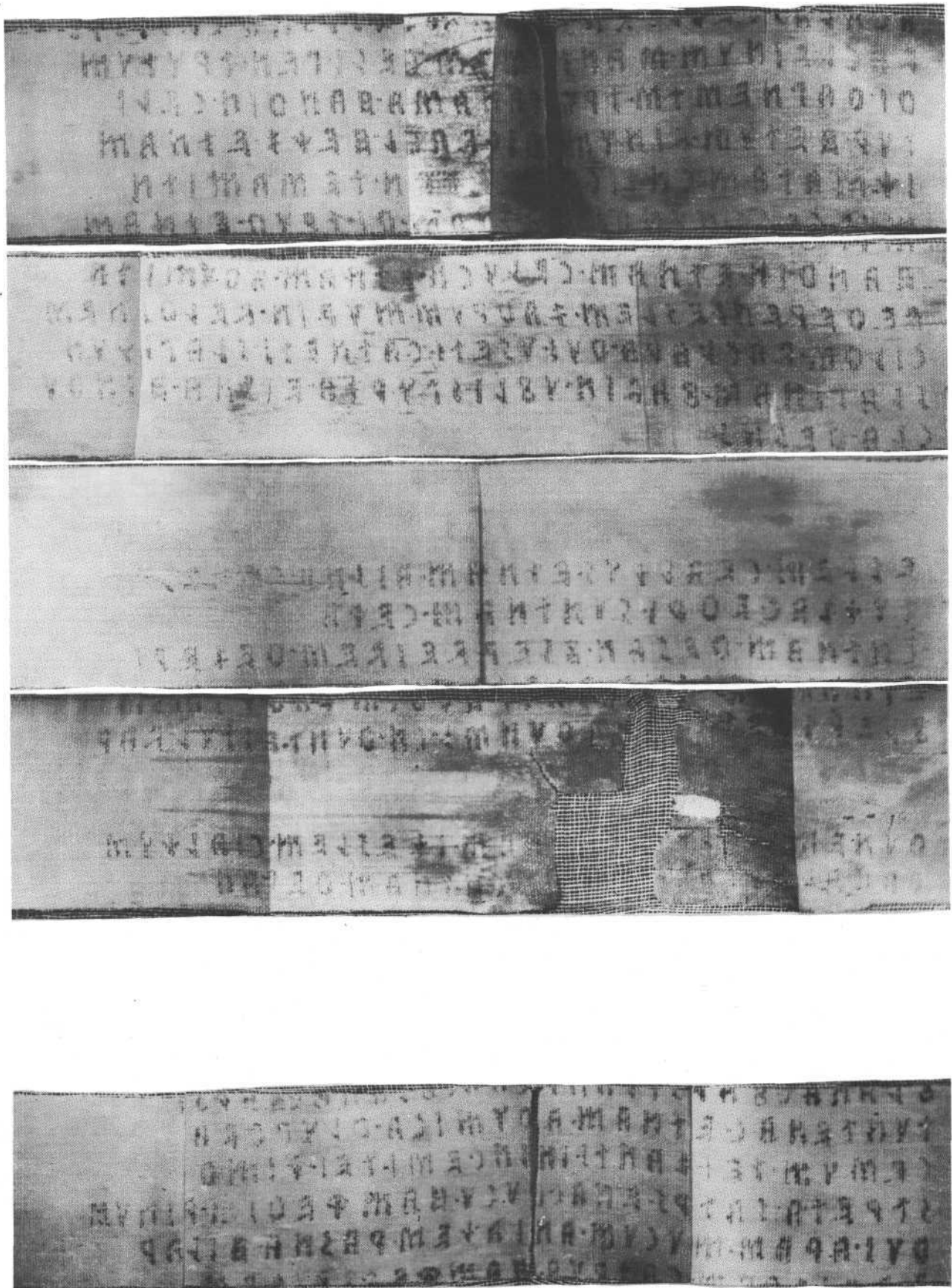
Before their reconstruction, the swathes were partially exhibited to the public only once, in 1967, as part of an exhibition held at the Archaeological Museum. The mummy too was shown on this occasion, before being displayed as part of the permanent Egyptian exhibition a couple of years later. In January 1985 the swathes were taken to Switzerland, to the Abegg Foundation Berne at Riggisberg, where they were subjected to a series of delicate methods of conservation and reconstruction. This extremely difficult task was successfully brought to an end by Mechtild Flury-Lemberg, the head of the laboratory of this top institution for conservation of antique textiles.³⁷ The reconstruction was supervised by Francesco Roncalli, Professor of Etruscology at the University of Perugia. Before any restoration could be initiated, preliminary analyses of both the black and red ink used in the linen book, and of the adhesive that had held the *fasciae* on the gauze strips since 1910, had to be made. These analyzes (upon a fragment of swathe No. 5 at the height of the Column X) were made by specialists of the Centraal Laboratorium voor Onderzoek van Voorwerpen van Kunst en Wetenschap in Amsterdam.³⁸

The conservation of the *liber linteus* lasted until the end of April 1985, following which this invaluable document was presented in its new shape to numerous experts from Switzerland and some neighbouring countries in the entrance hall of the Abegg Foundation at Riggisberg, on April 24. This event was accompanied by a lecture held by F. Roncalli. The *Liber linteus zagrabiensis* by special transport was then brought from Switzerland to Italy in order to be shown at the exhibition named «Scrivere etrusco», opened in the restored buildings of the Rocca Paolina on May 4, and closed on October 24, 1985. An infra-red photograph of the entire *liber linteus* (the entire series of photographs was executed by Maurizio Seracini, head of E.DI.TECH — Electronics, Diagnostics and Technology, Center for artistic and architectural diagnostics from Florence) was on display together with a transcription of the text and the necessary explanations, while the conservation works in Switzerland were also illustrated. This exhibition was accompanied by a catalogue-monograph containing detailed documentation concerning the three most important monuments shown there, the three longest Etruscan inscriptions in the world: the *Liber linteus* from Zagreb, the the Perugine *Cippus* and the *Tegula* from Capua.³⁹ In connection with this important exhibition a convention was held in Perugia at the Gallenga Palace on September 27, 1985 under the title »The Day of the Etruscan Book« («Giomata del libro etrusco»). On this occasion F. Roncalli and M. Pallottino spoke about the *Liber linteus Zagrabiensis*, some of its features, as well as of its historical and linguistic importance.⁴⁰

Finally, the *Liber linteus zagradiensis* was presented to the Yugoslav public as part of the exhibition »Pisati etruščanski« (»Etruscan Writing«) opened from January 27, to March 2, 1985 at the Exhibition Center on Jesuit Square in Zagreb. As in Perugia, the three already mentioned longest Etruscan inscriptions were shown together with an urn lid from Ciusi, which bears a sculptured folded book of linen. In Zagreb, however, the mummy was also exhibited, together with a series of X-ray photographs taken immediately before the exhibition at the »Rebro« Clinic in Zagreb.⁴¹ A part of the uninscribed wrappings, lumps of balsam, a necklace of glass-paste beads in various colours and fragments of leaf wreaths⁴² were shown to the public for the first time. A catalogue-monograph, almost identical to that of the Perugine exhibition, with several alterations, was printed for this occasion,⁴³ and a set of post-cards showing the entire length of the linen book, by using the slides taken in Switzerland after the conservation and reconstruction had been accomplished. All these initiatives had very wide recognition in the local and foreign cultural and scholarly world, resulting in an impetus for new, complex research — thus for instance the examination of the date of the samples of the textile, balsam and the leaves by using the C 14 method — are being carried out by experts of the »Ruđer Bošković« Institute in Zagreb. Some of this research is still in progress. The vegetary remains are being studied by specialists of the Institute of Botany, also in Zagreb — some further research still lies in the future. Results based upon modern technology will in any case be of value and we hope, that they will make it possible to acquire new information about a monument which deserves a constant care and attention because of its extraordinary importance as a part of the heritage of Mankind.



Tabk 2



Fragment of a papyrus scroll with several lines of ancient Greek text. The characters are dark and somewhat faded against a lighter background.

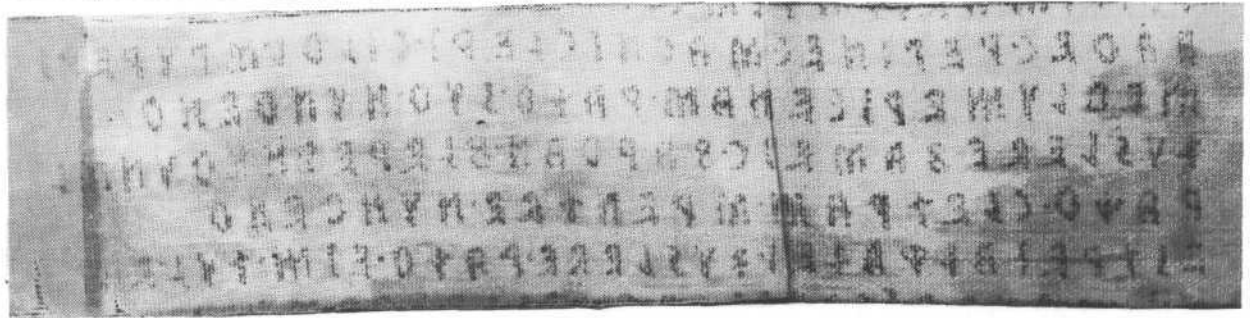
Fragment of a papyrus scroll with several lines of ancient Greek text. The text is arranged in a regular grid-like pattern.

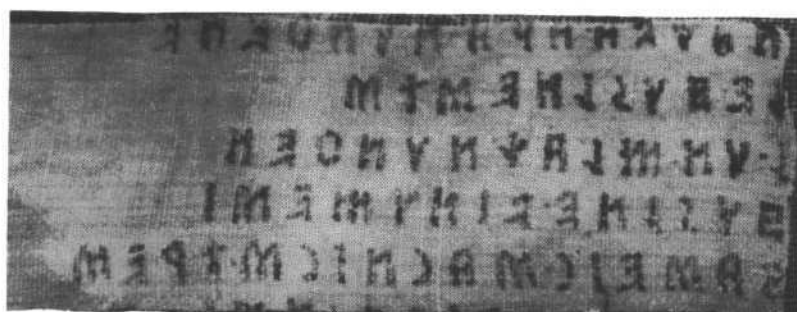
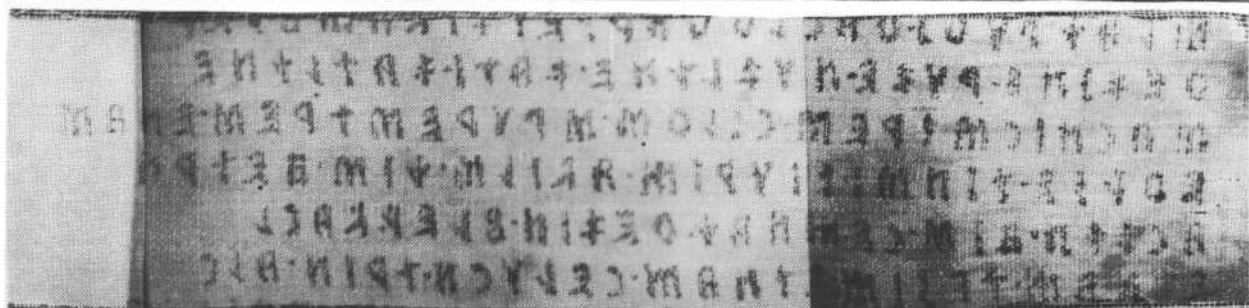
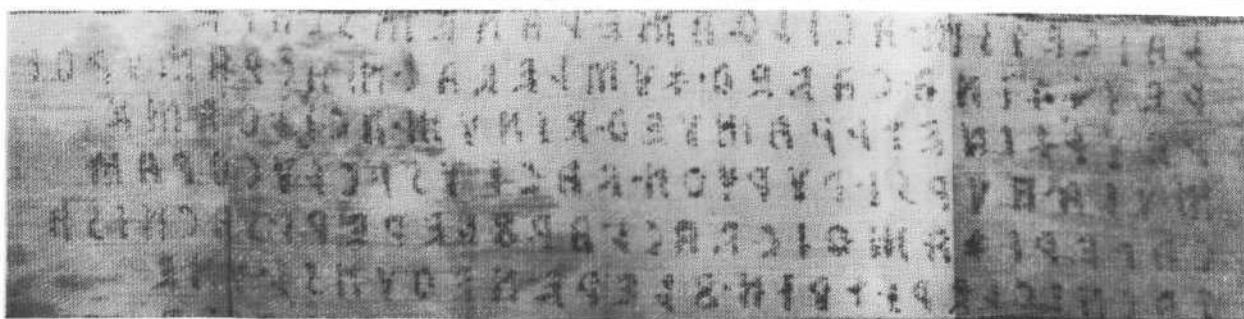
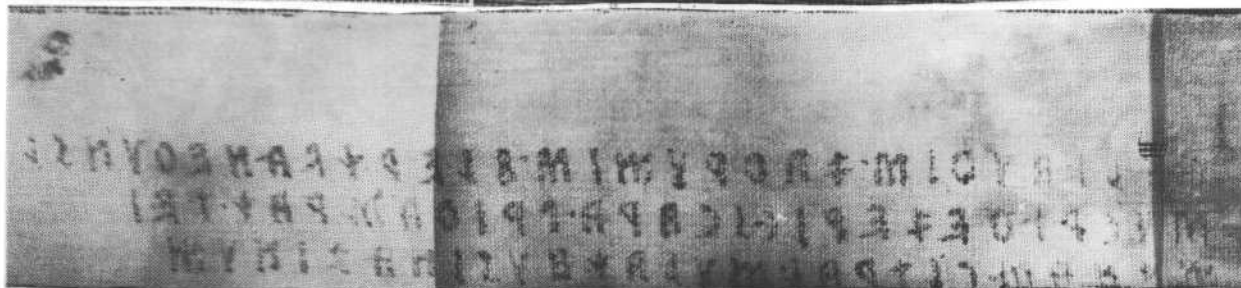
Fragment of a papyrus scroll with several lines of ancient Greek text. The characters are dark and somewhat faded against a lighter background.

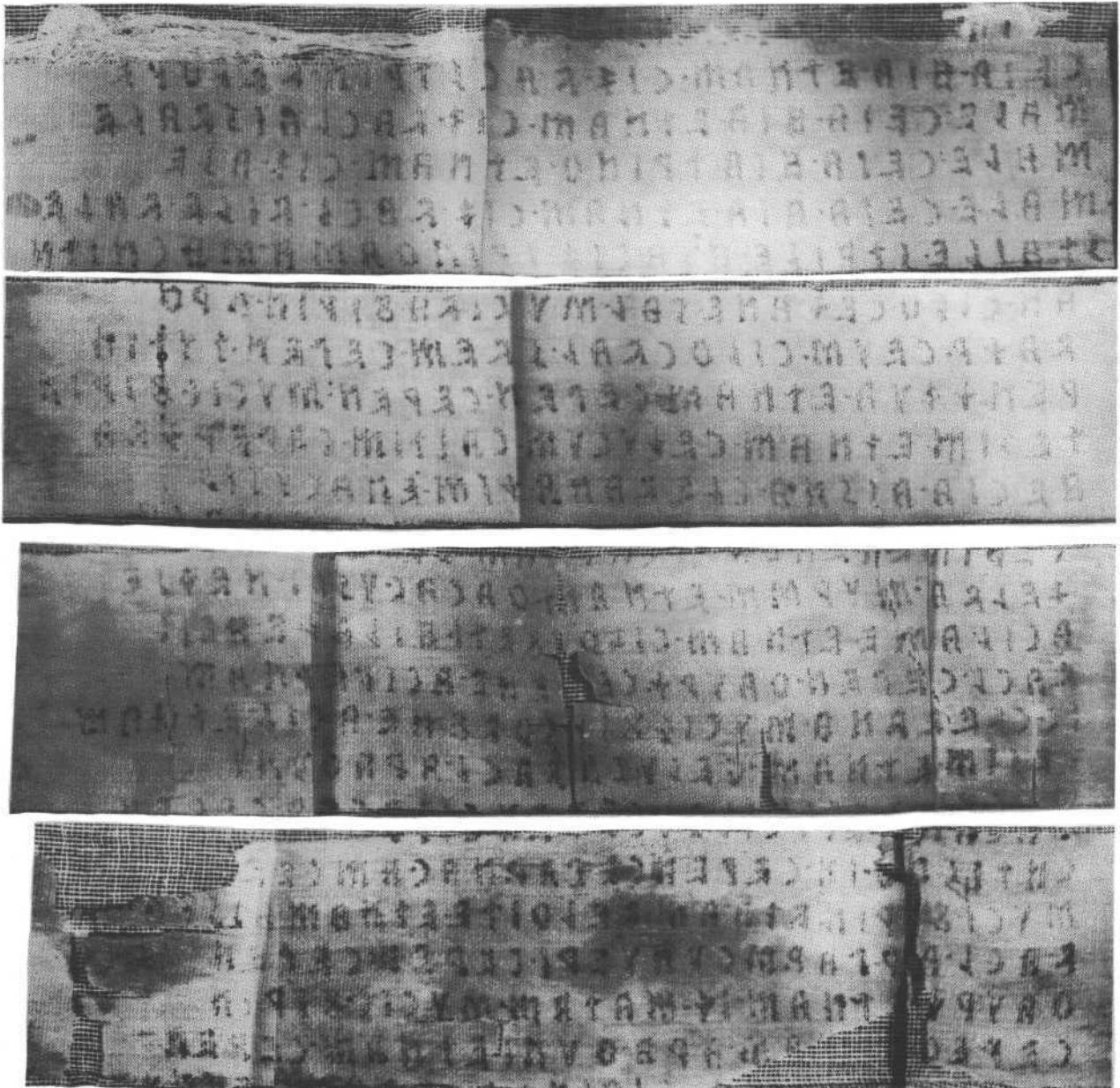
Fragment of a papyrus scroll with several lines of ancient Greek text. The text is arranged in a regular grid-like pattern.

Fragment of a papyrus scroll with several lines of ancient Greek text. The text is arranged in a regular grid-like pattern.













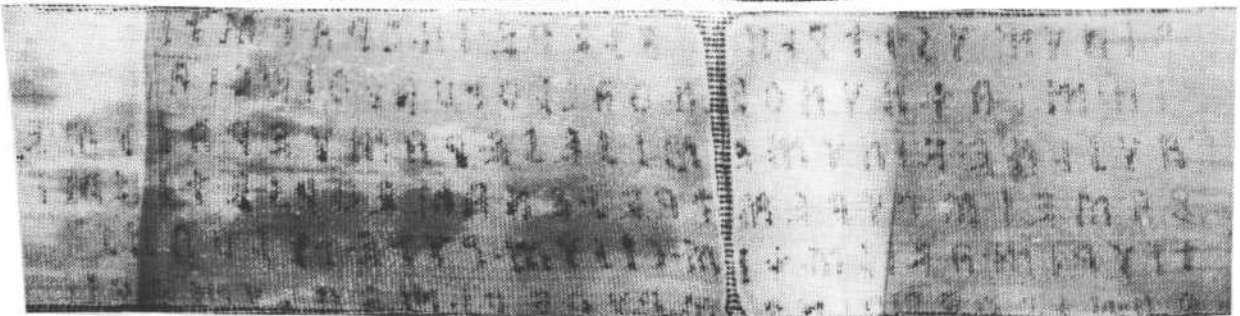
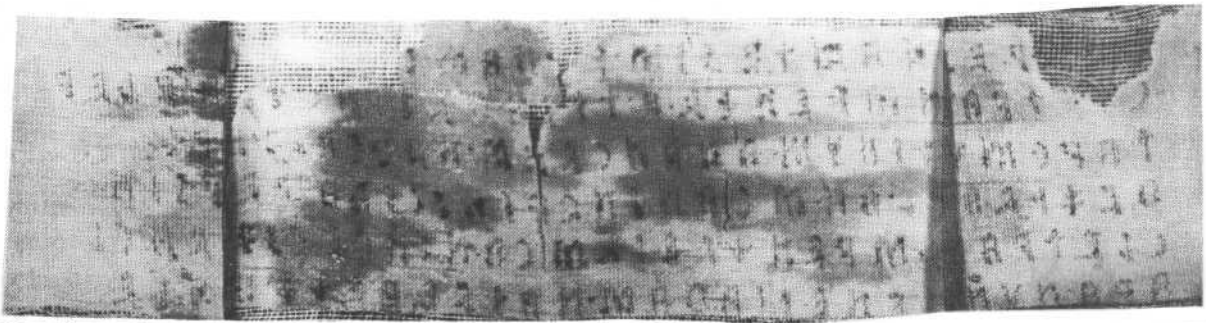
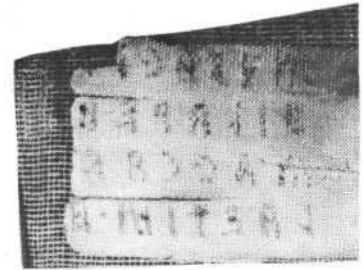
Fragment of a papyrus strip with several lines of faint, mirrored text, likely bleed-through from the reverse side.

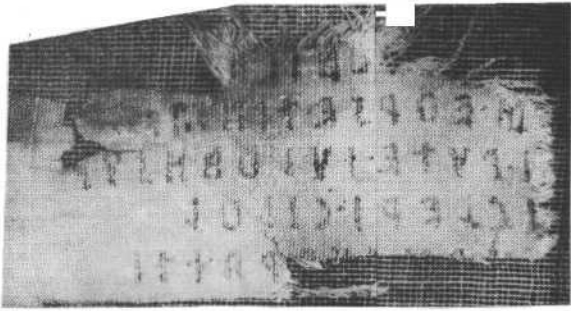
Fragment of a papyrus strip with several lines of faint, mirrored text, likely bleed-through from the reverse side.

Fragment of a papyrus strip with several lines of faint, mirrored text, likely bleed-through from the reverse side.

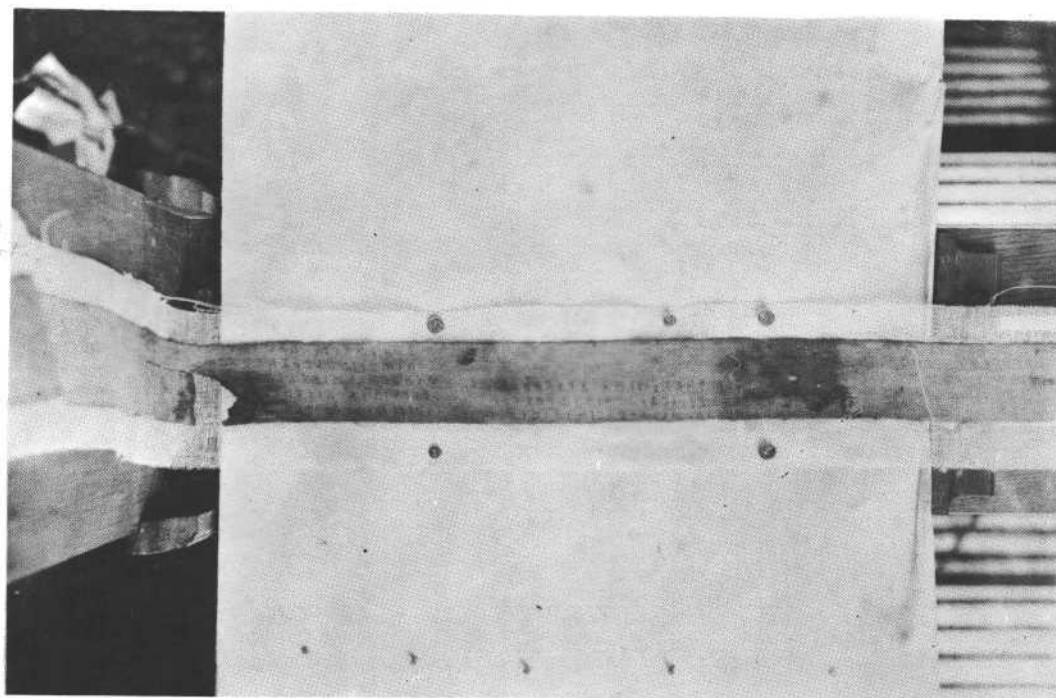
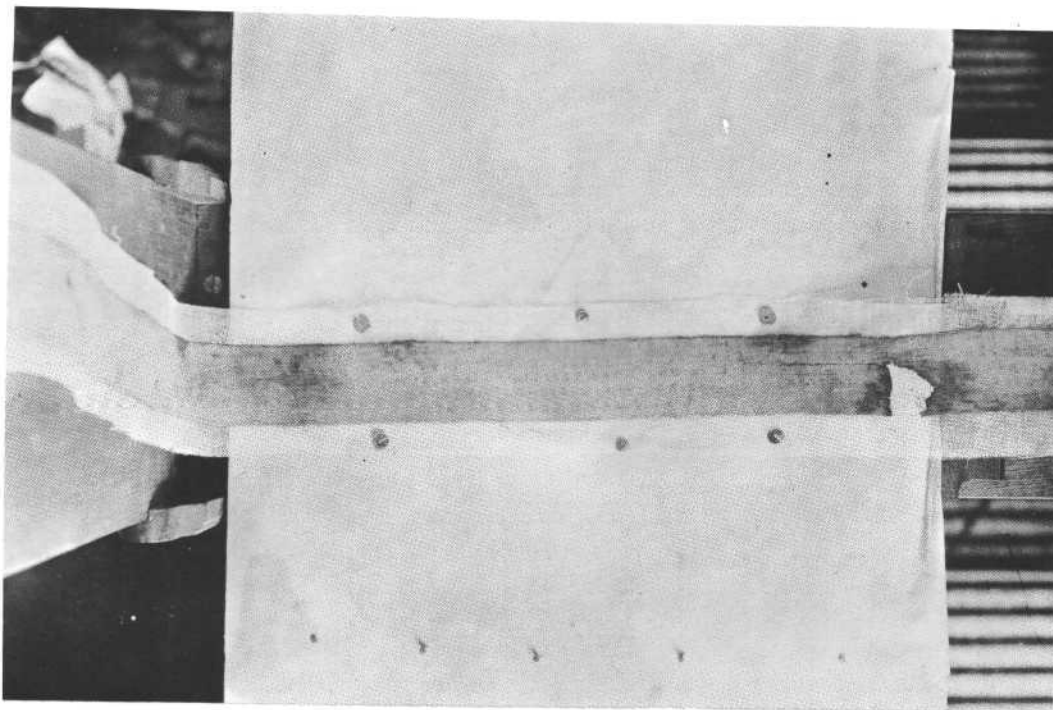
Fragment of a papyrus strip with several lines of faint, mirrored text, likely bleed-through from the reverse side.

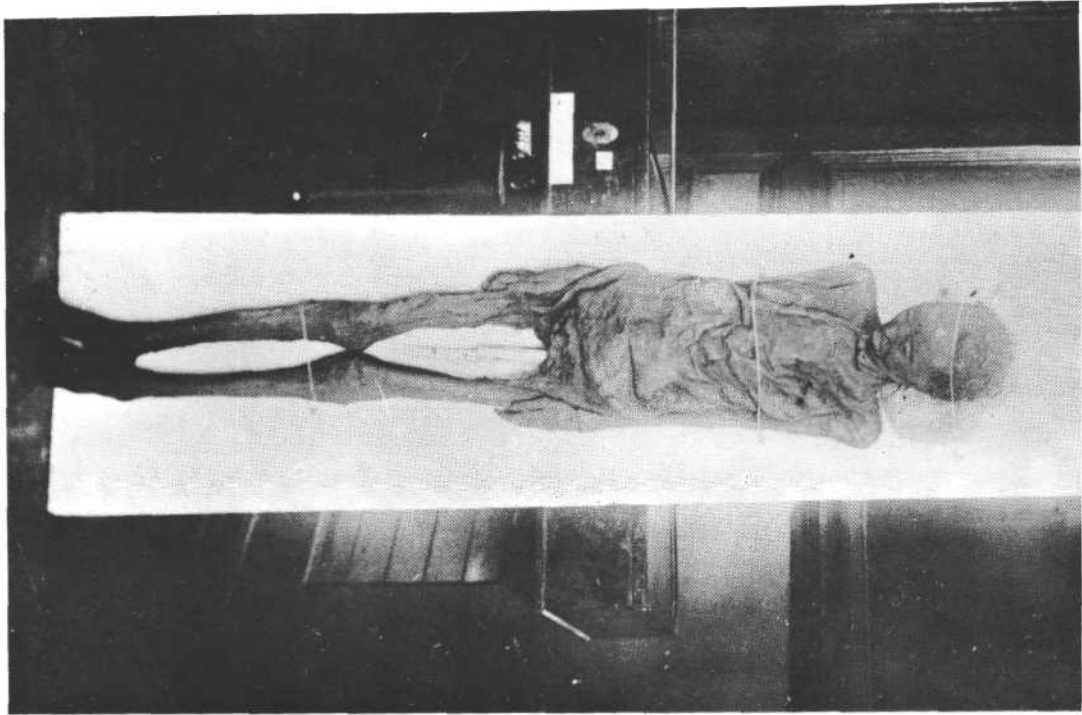




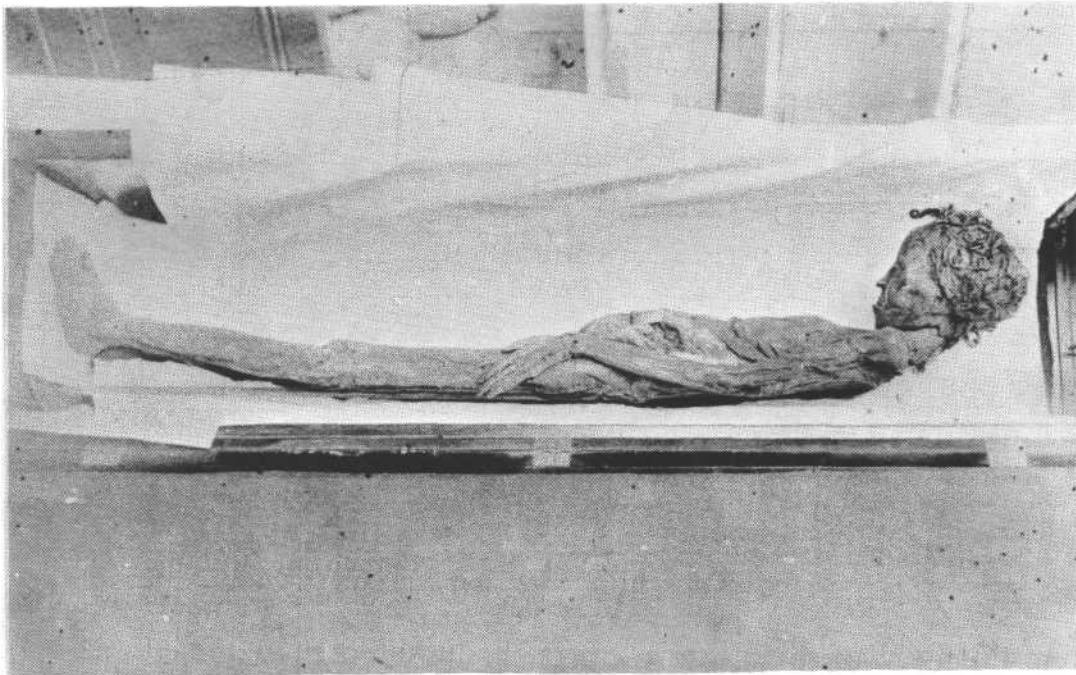




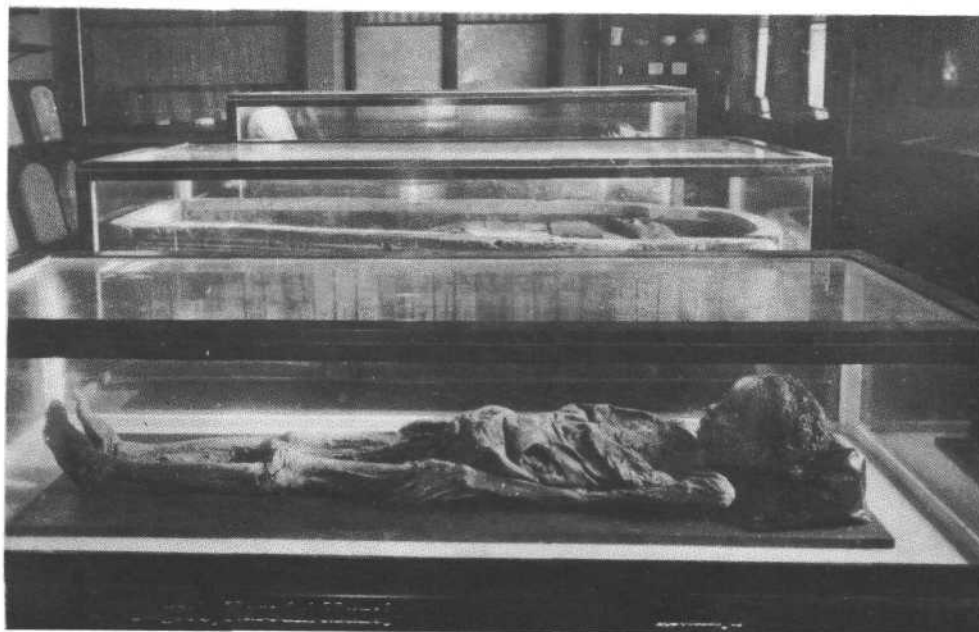
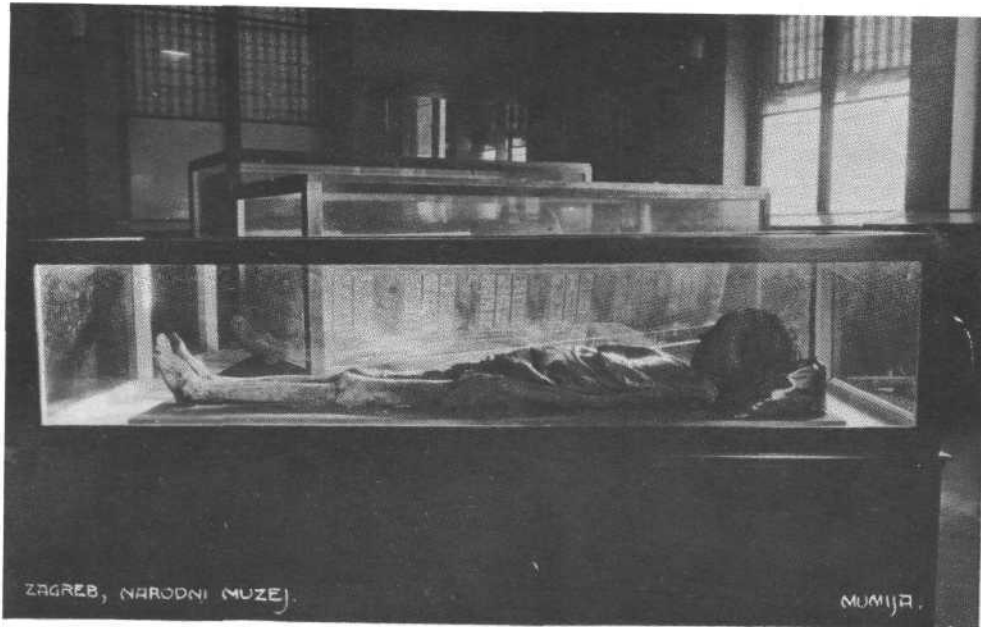




1

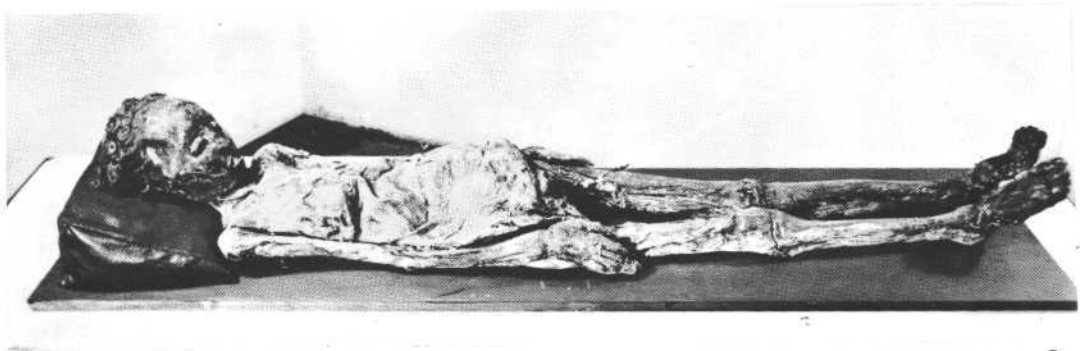


2

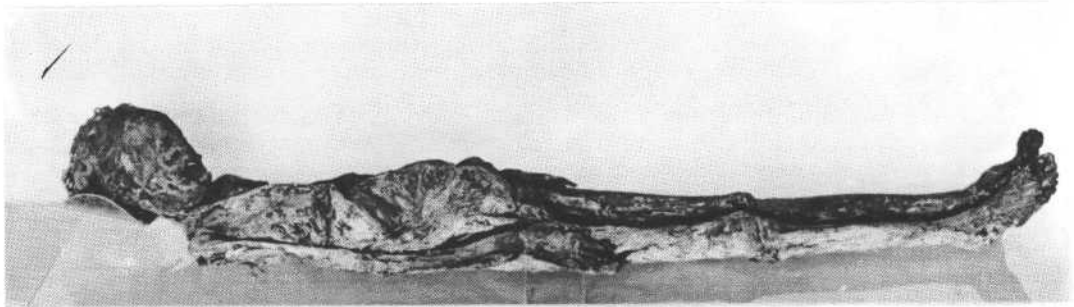




1



2



3